

**ESTUDIO LEXICOGRÁFICO DE LA JERGA EMPLEADA EN LOS
PROCESOS COMUNICATIVOS DE LOS MOTOTAXISTAS DEL BARRIO LOS
FUNDADORES DE LA CIUDAD DE SAN JUAN DE PASTO**

KAREN ANDREA MARTINEZ CHAVEZ

NATHALY XIMENA CUARAN OVIEDO

LISETH GUERRA QUINTERO

**Trabajo de investigación, presentado como requisito para optar por el título de
Licenciadas en Lengua Castellana y Literatura**

Asesora

Doctora: PILAR LONDOÑO MARTÍNEZ

**UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE EDUCACIÓN
LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA
SAN JUAN DE PASTO**

2017

**ESTUDIO LEXICOGRÁFICO DE LA JERGA EMPLEADA EN LOS
PROCESOS COMUNICATIVOS DE LOS MOTOTAXISTAS DEL BARRIO LOS
FUNDADORES DE LA CIUDAD DE SAN JUAN DE PASTO**

KAREN ANDREA MARTINEZ CHAVEZ

NATHALY XIMENA CUARAN OVIEDO

LISETH GUERRA QUINTERO

UNIVERSIDAD DE NARIÑO

FACULTAD DE EDUCACIÓN

LICENCIATURA EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA

SAN JUAN DE PASTO

2017

Nota de responsabilidad

“Las ideas y conclusiones aportadas en la Tesis de grado, son responsabilidad exclusiva de sus autores”

Artículo 1° del acuerdo 324 de Octubre 11 de 1966 emanado por el Honorable Consejo Directivo de la Universidad de Nariño.

Nota de aceptación

Fecha: 01/06/2017

DR. ROBERTO RENE RAMIREZ BRAVO

Presidente del Jurado

MG. MAURO TEOFILO GOMEZ C.

Jurado

MG. SERGIO ANTONIO PADILLA P.

Jurado

San Juan de Pasto, abril 2017

Agradecimientos

A DIOS, por darnos la existencia, colmarnos de fuerza y sabiduría para afrontar todos los momentos que la vida nos presenta.

A NUESTROS PADRES, por su apoyo incondicional y el amor brindando.

A la Doctora PILAR LONDOÑO MARTÍNEZ, por compartir sus conocimientos, por su paciencia, motivación, dedicación, confianza y asesorías para la elaboración de esta investigación.

A LA UNIVERSIDAD DE NARIÑO, por ser la fuente de conocimiento y brindarnos el espacio propicio para formarnos como profesionales.

A NUESTROS MAESTROS que fueron parte de las experiencias académicas y marcaron cada una de las etapas de nuestro camino.

Finalmente gracias AL GRUPO DE MOTOTAXISTAS DEL BARRIO LOS FUNDADORES, por brindarnos su tiempo, colaboración y su buena disposición.

A todos, de corazón gracias.

A Dios por estar siempre presente en cada paso de mi vida, llenándome de fortaleza para alcanzar todo lo que me propongo.

A mis padres Mario Cuaran y Rosa Oviedo por brindarme lo mejor de ellos, confiar en mí y darme su apoyo incondicional.

A mi hermano Diego Cuaran quien con sus conocimientos y colaboración estuvo presente en la culminación de este nuevo logro.

Y finalmente a Gabriel Jiménez quien con su amor incondicional y ayuda desinteresada confió en mí para la realización de este proyecto.

De corazón gracias a todos mis seres queridos.

Nathaly Ximena Cuaran Oviedo.

A Dios, porque siempre he sentido su presencia en mí.

A mis padres, Rosa Chavez y Jorge Martinez, quienes han sido un apoyo incondicional y me han brindado en todo momento amor y comprensión.

A Luis Murangal, por ser mi confidente, compañero y estar ahí cuando más lo necesito.

A Judith Villota, por sus bendiciones, sabiduría y consejos con cariño.

A la memoria de Gilberto Martinez, Gerardo Chavez y Sabina Ordoñez.

A toda mi familia, por impulsarme a seguir adelante.

A todos infinitas gracias por contribuir en mi formación.

Karen Andrea Martinez Chavez

Al dios, por permitirme avanzar en los senderos de la vida, y hacer posible cumplir una meta más.

A mi madre: Odila Quintero Riascos y Leonila Riascos por su amor, el apoyo incondicional, por los valores que me inculcaron y por ser el sustentó de mi vida.

A mi padre: Hector Guerra por cada uno de los esfuerzos que hizo para darme una excelente educación. A mis hermanos por el respaldo.

A Niver Ortiz: por ser el físico loco que me da consejos, me motiva y me alegra el día con tan solo su presencia.

Al resto de mis familiares por confiar y creer en mí.

A todos: muchas gracias por contribuir y hacer parte de la realización de esta meta.

Liseth Guerra Quintero

RESUMEN

El estudio lexicográfico de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto, fue una investigación lingüística encaminada a la recopilación de las palabras jergales utilizadas por el grupo en mención, con el fin de ser analizadas desde la semántica y la pragmática. El resultado de este estudio ofrece un glosario en donde se presenta cada lexía con su respectivo significado y ejemplo de contextualización. Se brinda además, una reflexión pedagógica encaminada al análisis de todo lo planteado y la relación con la educación.

Palabras claves: jerga, lexicografía, semántica, pragmática, glosario.

Abstract

The lexicographical study of the jargon employed in the communicative processes of mototaxistas in the neighborhood Los Fundadores of the city of San Juan de Pasto, was a linguistic investigation aimed to the re-compilation of the jargon words used by the group in mention, with the purpose of being analyzed since the semantics and the pragmatic. The result of this study offers a glossary where each lexia is presented with its respective meaning and contextualization example. It also provides pedagogical reflection aimed at the analysis of everything what was raised and the relationship with education.

Keywords: jargón, lexicography, semantics, pragmatic, glossary.

Title: Lexicographical study of the jargon employed in the communicative processes of mototaxistas in the neighborhood Los Fundadores of the city of San Juan de Pasto.

CONTENIDO

	Pág.
INTRODUCCIÓN.....	16
CAPÍTULO I ELEMENTOS DE IDENTIFICACIÓN.....	18
1.1 Título	18
1.2 Tema	18
1.3 Línea de investigación.....	18
1.4 Planteamiento del problema.....	18
1.5 Descripción del problema	18
1.6 Objetivos	20
1.6.1 Objetivo general.....	20
1.6.2 Objetivos específicos	21
1.7 Justificación	21
CAPÍTULO II MARCO REFERENCIAL.....	25
2.1 Antecedentes	25
2.2 Marco legal.....	27
2.3 Marco contextual.....	29
2.3.1 Macro-contexto	29
2.3.2 Micro-contexto	29
2.4 Marco teórico.....	29
2.4.1 Lengua	30
2.4.2 Semántica y pragmática	31
2.4.3 Competencia comunicativa.....	32
2.4.4 Sociolingüística.....	34
2.4.5 Variantes lingüísticas	35
2.4.6 Variaciones sociales	37
2.4.7 Comunidad de habla y comunidad lingüística.....	40
2.4.8 La jerga.....	41
2.4.9 La lexicografía.....	43
2.4.10 El glosario	44
CAPÍTULO III DISEÑO METODOLÓGICO.....	47

3.1 Paradigma	47
3.2 Enfoque	48
3.3 Población	48
3.4 Muestra	48
3.5 Técnicas de recolección de la información	49
3.6 Instrumentos para la recolección de información	50
CAPÍTULO IV ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN	51
4.1 Términos jergales de los mototaxistas	51
4.2 Análisis Semántico y Pragmático	54
4.3 Análisis de las entrevistas	65
4.4 Glosario: Jergalarío	72
4.5 Implicaciones pedagógicas de la terminología jergal de la lengua.	80
CONCLUSIONES.....	87
RECOMENDACIONES	89
BIBLIOGRAFIA.....	90
CIBERGRAFÍA	94
ANEXOS	96

LISTA DE TABLAS

	Pág.
Tabla No 1. Resumen de técnicas e instrumentos.....	50
Tabla No 2. Corpus representativo.....	51
Tabla No 3. Porcentajes de edades.....	66
Tabla No 4. Porcentajes del nivel académico.....	67
Tabla No 5. Porcentajes del lugar de residencia.....	68
Tabla No 6. Porcentajes de años de experiencia en mototaxismo.....	69

LISTA DE FIGURAS

	Pág.
Gráfica No 1. Edad.....	66
Gráfica No 2. Nivel académico.....	67
Gráfica No 3. Lugar de residencia.....	69

LISTA DE ANEXOS

	Pág.
Anexo No. 1. Diario de campo- Observación a mototaxistas.....	96
Anexo No. 2. Transcripciones de las grabaciones.....	102
Anexo No. 3. Entrevista a mototaxistas.....	104
Anexo No 4. Talleres.....	126
Anexo No. 5. Registro fotográfico.....	138

INTRODUCCIÓN

La lengua es un sistema vivo, expuesto a diversas transformaciones que surgen según las necesidades y la interacción comunicativa de los individuos, quienes por compartir el mismo interés o habitar el mismo entorno, crean su propio sistema de signos para expresar más fácilmente sus emociones, pensamientos y formas de entender el mundo.

Según lo anterior, por dichos factores la lengua se empieza a configurar creando distintas formas de expresión, una de ellas es la jerga, un lenguaje especial que ayuda a ciertos grupos sociales a establecer una cohesión interna y reforzar su sentimiento de identidad.

En este sentido, esta investigación busca realizar un estudio lexicográfico de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto, con el fin de conocer el uso real de la lengua. Su elaboración partió del interés y motivación por comprender la jerga que utiliza el grupo en cuestión, su nivel de creatividad, los temas más usuales en la innovación del significado de las palabras y la forma en que este lenguaje les ayuda a comunicarse mejor.

Por ende, para realizar este estudio trabajamos bajo el paradigma cualitativo y el enfoque de etnografía del habla, que fue fundamental para tener un acercamiento a la población y conocer el uso de la lengua según su contexto, en ese proceso se utilizaron diversos instrumentos como: el diario de campo, el cuestionario y las grabaciones como instrumento de registro, con los cuales obtuvimos el corpus representativo de su jerga.

Posteriormente, se analizó el léxico desde la semántica y la pragmática, llevándonos a conocer de forma más profunda su ingenio, su entorno y percatamos de la forma en que ellos perciben el mundo; este arduo trabajo se presenta por medio de un glosario ilustrado en el

que se muestra la particularidad de este lenguaje y a través de las imágenes se evidencia una combinación de elementos semánticos y pragmáticos que permitieron su diseño.

Finalmente, se realizó una reflexión pedagógica que permite reconocer la importancia que radica en que el docente conozca las variaciones de la jerga como por ejemplo la jerga estudiantil, puesto que, como primera medida ayuda a fortalecer la relación educativa y favorecer la transmisión de conocimientos.

CAPÍTULO I ELEMENTOS DE IDENTIFICACIÓN

En este capítulo se presentan los aspectos que permiten la identificación del trabajo, su línea de investigación, el problema que se ha planteado, la descripción y justificación además de los objetivos propuestos para la investigación.

1.1 Título:

Estudio lexicográfico de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

1.2 Tema

La Jerga como manifestación de la lengua en los procesos comunicativos.

1.3 Línea de investigación

El trabajo está dentro de la línea de investigación lingüística orientado a la lexicografía.

1.4 Planteamiento del problema

¿Cuál es la jerga utilizada por los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto, y el significado, en los procesos comunicativos?

1.5 Descripción del problema

En la actualidad hay un sinnúmero de conglomerados sociales, muchos se dan por motivos de estudio, trabajo o preferencias de algún tipo. Es así como empiezan a crearse grupos con una forma particular de expresión, utilizan un código especial que puede darse por creación, cambio de significados o cualquier modificación que sufren las palabras, pues, lo que buscan es consolidarse y tener una identificación, algo que los haga diferentes a los demás.

El uso de la jerga por los individuos de determinadas agrupaciones demuestra su pertenencia e identidad al grupo; en una situación comunicativa entre ellos, quedan de lado los modales; se sienten cómodos hablando debido a que, se encuentran en un estado de naturalidad o libertad, además, buscan no ser entendidos por otras personas y hacer lo contrario a lo que está establecido, romper los cánones de la lengua estándar, produciendo juegos lingüísticos.

El problema radica en que suele categorizarse el lenguaje jergal como vulgar y no se le da el reconocimiento y el valor que de verdad tiene, puesto que se aleja de la lengua estándar demostrando que el español es una lengua viva expuesta a diversas transformaciones.

La investigación planteada pretende, realizar un estudio sobre la jerga empleada en un grupo social determinado, los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto, para vislumbrar la complejidad que tiene este léxico particular y hacer una recopilación del mismo a fin de que, sea conocido en distintos ámbitos de la sociedad para que se muestre el uso real de la lengua que empieza a manifestarse en pequeñas agrupaciones como en la población de estudio.

El mototaxismo es un trabajo ilegal pero aceptado, así lo afirma el Diario del Sur en el artículo Legalización del motoaxismo en Pasto pone a pensar a habitantes 01/02/2015, “el mototaxismo se ha convertido en la ciudad de Pasto en un medio de transporte ágil y económico, hechos que han incidido en la aceptabilidad de sus habitantes” esto hace que se reconozcan como un grupo consolidado, y por tanto, muestra características distintivas como por ejemplo el tipo de comunicación que emplean.

Existe una necesidad importante de conocer las diferentes variantes lingüísticas que surgen en los procesos comunicativos del grupo mencionado, centrada principalmente en el léxico; las palabras de tipo jergal que esta población utiliza y que marcan una brecha entre la lengua estándar y la informal. Esta investigación permitirá ampliar el conocimiento desde lo semántico y lo pragmático, se observará los diferentes significados que pueden adquirir las dicciones de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto, teniendo en cuenta, el ambiente en el que se presentan.

La intención comunicativa que tiene la investigación abarcaría principalmente en el ámbito de la lexicografía las connotaciones de sentido que presenta la lengua. Es por ello necesario la creación de un glosario que recopile estos términos para que esta jerga se considere símbolo de renovación lingüística. Con el paso del tiempo todo tiende a cambiar, especialmente la lengua, no se puede ser indiferente a estas transformaciones porque eso es lo que ratifica el dinamismo de la misma, lo que demuestra que poseemos una lengua viva y social.

1.6 Objetivos:

1.6.1 Objetivo general

Elaborar un estudio lexicográfico sobre la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

1.6.2 Objetivos específicos

1. Identificar un corpus representativo de la jerga utilizada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.
2. Analizar el lenguaje del corpus de la jerga de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto, desde la semántica y la pragmática.
3. Realizar un glosario que recopile los términos jergales que utilizan, en sus procesos comunicativos, los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.
4. Analizar las implicaciones pedagógicas de la jerga en el enriquecimiento del lenguaje.

1.7 Justificación

El lenguaje es la capacidad inherente que posee el ser humano para comunicarse, se expresa principalmente a través de la lengua, entendida ésta como un sistema dinámico y cambiante, razón por la cual, se pueden conocer las transformaciones y los diferentes usos que hacen de ella distintas comunidades lingüísticas. En este sentido, es importante investigar el vocabulario utilizado por cierto grupo de hablantes, para estudiar los cambios que presenta la lengua. Al hablar se evidencia un conjunto de variables sociales como: edad, género, clase social, mercado lingüístico, es decir la riqueza lexical que un individuo posee y como hace uso de ella según la situación comunicativa en que se encuentre; procedencia y redes de contacto, que aluden a las distintas relaciones que se establecen en la sociedad; todas las variaciones mencionadas permiten determinar la cosmovisión que se tiene del mundo y marcan substancialmente la comunicación.

Los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto, emplean un léxico especial que los identifica y por tanto que los diferencia de otros grupos. Es necesario estudiar esta jerga particular para comprender los cambios lingüísticos que suceden, como reflejo de la transformación social; a través de la jerga se muestra sin temores la realidad y se resalta que la lengua es una herramienta flexible que se puede cambiar e innovar.

El tema de investigación permite conocer a fondo y tener una expectativa más amplia de la realidad lingüística actual en un grupo determinado, destacando así las variables que tiene la lengua y la forma en la que son utilizadas en la interacción. Es fundamental hacer este estudio, pues, permite destacar el uso específico del lenguaje, como una identidad social, siendo el medio que va posibilitar a los sujetos realizar acciones comunicativas no estandarizadas.

La creación de un glosario que dé cuenta de los términos jergales utilizados por los mototaxistas del barrio Los Fundadores es importante porque será la muestra fehaciente del tipo de lengua que emplea esta población, por ello, nuestro estudio es lexicográfico apoyado en la semántica y la pragmática para entender los distintos sentidos que adquieren las palabras según el contexto.

Es novedoso porque las investigaciones que se han realizado han tenido ambientes totalmente diferentes al actual, existían otros problemas sociales, culturales, económicos ideológicos entre otros, que influyeron en gran medida a las maneras de expresión que se adoptaron y se adoptan actualmente. Debe tenerse en cuenta también que será el primer trabajo de jerga que se realice en un grupo que se conforma por una ocupación laboral que es ilegal, pero, socialmente aceptada.

Teniendo en cuenta lo anterior, la proyección social de esta investigación va encaminada a establecer procesos de interacción e integración con un grupo social diferente, por lo cual se resalta que no solo el aula es un ambiente de investigación, por el contrario se puede decir que la sociedad tiene muchos más espacios que aún no han sido tratados, sin embargo, por el hecho de que esta investigación se realice con un grupo social no le quita en nada que nos aporte un saber más profundo que nos sirva para la vida y nos ayude a realizar un puente de comunicación sin importar las diferencias léxicas.

Como futuras docentes, estaremos enfrentadas a diversos tipos de población que nos exigirán confrontarnos con situaciones difíciles y complejas, es nuestra labor generar espacios de comunicación propicios que permitan el buen desarrollo del proceso educativo, es por ello de gran ayuda saber de este tipo de comunicación en un sector como el de los mototaxistas, debe conocerse que algunas de estas locuciones jergales, empiezan a pasar de un grupo a otro hasta que se generalizan por tal razón, no podemos rechazar estos códigos sino por el contrario, entenderlos para fortalecer el vínculo entre maestro y estudiante, logrando así que los contenidos trasciendan y no se queden solo en el salón de clases.

Cabe resaltar además, que como próximas educadoras de Lengua Castellana y Literatura, es nuestro deber enriquecer diariamente los saberes frente a la lengua para transmitirlos adecuadamente y estar actualizadas en todo lo que ésta implique; una manera de hacerlo es gracias a este estudio lexicográfico ya que, nos permite ampliar nuestras competencias y estar a la vanguardia para aportar a la mejora de la enseñanza y el aprendizaje principalmente de esta área, pero también de todas las demás.

Sera relevante, para la facultad de educación porque implica un acercamiento a un lenguaje no estandarizado, permitiendo conocer nuevas palabras y su significación; las cuales se evidenciaran en el glosario como el soporte de la investigación.

Dentro del campo universitario la jerga es importante, pues, permite que los sujetos generen relaciones lingüísticas, logrando que haya una intercomunicación. Lo que genera que los individuos que estén interesados formen un grupo social, el cual se va caracterizar por manejar un lenguaje específico, esta situación es comparable con la de los mototaxistas ya que, al igual que los estudiantes universitarios han creado una manera especial de comunicación, por ende esta investigación puede tomarse como base para estudiarlos.

El estudio lexicográfico de la jerga utilizada por los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto, en sus procesos comunicativos, aporta a la lingüística en tanto da fe del uso real que se hace de la lengua, son importantes este tipo de estudios porque no se puede ser indiferente a estas transformaciones. También hace un aporte a la caracterización de la población y da pie para que se sigan realizando estas investigaciones para generalizar este vocabulario a nivel de la ciudad o quizá de la región.

CAPÍTULO II MARCO REFERENCIAL

Este capítulo da a conocer la fundamentación teórica que respalda el estudio a realizar. Este marco de referencia comprende varios marcos, pero los indispensables en cualquier investigación son: los antecedentes, el marco legal, el marco teórico y el marco contextual ya que, soportan en gran medida el estudio.

2.1 Antecedentes

Como primer antecedente contamos con la tesis titulada *Argot del hampa en el penal "San Pedro" de San Juan de Lurigancho*, de Paola Johana Arana Vera (2011). En esta investigación, la autora, hace un estudio semántico estructural sobre el léxico hampesco, con el fin de comprender los rasgos que conforman los vocablos surgidos y empleados en la cárcel. Fue importante para nuestra investigación, pues, se toma como un modelo, el análisis semántico que la autora plantea.

Un segundo antecedente lo constituye el libro titulado *De la Pragmática y Semántica*, de Salvador Gutiérrez Ordoñez (2002). Este ejemplar hace un amplio desarrollo sobre la teoría de la pragmática y la semántica. Fue muy relevante dentro de la investigación, pues, la semántica y pragmática son dos disciplinas imprescindibles para la comprensión del significado de los diferentes términos jergales.

El tercer antecedente es la obra titulada *Sociolingüística Enfoque pragmático y variacionista*, de los autores: Rafael Areiza Londoño, Mireya Cisneros y Luis Tabares. (2012). En este libro se menciona información sobre la sociolingüística, abarcando temas como: variables lingüísticas, variables sociales, variables del uso de la lengua, etc. Brinda una información muy valiosa y actualizada sobre las principales cuestiones que se debaten en la sociolingüística. Para la investigación es importante porque se puede conocer la relación

de la lengua con la sociedad, e identificar cuáles son las variaciones y manifestaciones en el proceso comunicativo.

Como cuarto antecedente tenemos la obra titulada: *Elementos de la Lexicografía. Finalización del diccionario de construcción y régimen de la lengua Castellana de Rufino José Cuervo*, de José Álvaro Porto Dapenta (1980). Este libro ha alcanzado importantes logros, tanto en lo teórico como en lo práctico respecto a la lexicografía. El objetivo primordial fue la continuación *del diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana de Rufino José Cuervo*. Dentro de la investigación a realizar es importante porque hace un amplio desarrollo de la teoría lexicográfica.

Nuestro quinto antecedente es un glosario titulado: *La jerga en lo jóvenes universitarios de Pasto e Ipiales*, de Fernando Guerrero Farinango (2006). En este se encuentra los términos jergales y sus respectivos significados, empleado por los estudiantes universitarios en sus procesos comunicativos. Dentro de la investigación es relevante mencionarlo, ya que permite tomarlo como ejemplo para la realización y consolidación de nuestro Jergalario.

Como último antecedente, la tesis titulada *¿Cuál es tu palabra? Estudio de disponibilidad léxica en estudiantes preuniversitarios de la ciudad de Pasto*, de las autoras: Laura Portilla y Claudia Rosero (2015). Es un estudio de disponibilidad léxica en la ciudad de San Juan de Pasto. Sus bases estuvieron determinados por los patrones establecidos en un Macro-proyecto internacional del léxico estadístico. *¿Cuál es tu palabra?* nace como resultado del análisis del léxico disponible en los estudiantes preuniversitarios, pretende crear una herramienta para disolver los problemas reales de la materia de castellano.

Es necesario resaltar que a través de la investigación a realizar y la consolidación del glosario, se van a conocer nuevos vocablos, los cuales serán importantes en nuestra labor, pues como futuras docentes tendremos que enfrenarnos a diferentes contextos y grupos sociales. Además es nuestro deber enriquecer diariamente los saberes frente a la lengua para transmitirlos y estar actualizadas en todo lo que esta implique.

La diferencia entre nuestra investigación y las que se han realizado es que nuestro trabajo toma como objeto de estudio a un población diferente, los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto, que al igual que otros grupos tienen una forma especial de comunicarse, lo que conlleva un acercamiento al uso real de la lengua por medio de un lenguaje no estandarizado.

2.2 Marco legal

Es primordial resaltar que dentro de la constitución política de 1991 se reconoce el papel que la educación juega dentro de la sociedad colombiana, pues, esta es la base para fomentar el conocimiento, los valores y lograr la transformación del país como se expone en el artículo 67, donde se resalta que la educación es un derecho de la persona, que sirve para formar tanto en ciencia como en cultura y valores, es decir, con ella se pretende formar al colombiano de una manera íntegra para que aporte en el mejoramiento de la sociedad .

Como se menciona anteriormente, la educación es el principal medio para conseguir el progreso de un país, para que esto se haga realidad es necesario tener una nueva visión de desarrollo y educación, por consiguiente, en los lineamientos curriculares de lengua castellana “ han de generar procesos de reflexión, análisis crítico y ajustes progresivos por parte de los maestros, las comunidades educativas y los investigadores educativos” (MIN: S/F [en línea] p.2) de esta forma contribuir en cambios significativos que finalmente sirvan

para conseguir la integridad del sujeto, pues, se quiere que el estudiante sea un ser que analice, razone y poco a poco construya un país nuevo.

En estos lineamientos se resalta que el “lenguaje tiene una valía social, pues muchas de sus posibles manifestaciones, en especial la lengua, se constituyen en instrumentos por medio de los cuales los individuos dan forma y mantienen sus relaciones interpersonales, sustento y eje de la vida en comunidad” (MIN: S/F [en línea] p.11)

De igual forma, se habla de la competencia comunicativa la cual se entiende como “un conjunto de procesos lingüísticos que se desarrollan durante la vida, con el fin de participar con eficiencia y destreza, en todas las esferas de la comunicación y la sociedad humana” (Colombia aprende: S/F [En línea]) por medio de la cual, se desarrollan las distintas habilidades del lenguaje: hablar, leer, escribir y escuchar, regidos por el contexto para que de esta manera se dé la correcta significación. Todo esto fundamentado en la ley general de educación, ley 115 de 1994 en el artículo 20. Objetivos generales de la educación básica: literal b) Desarrollar las habilidades comunicativas para leer, comprender, escribir, escuchar, hablar y expresarse correctamente.

De manera que desde los artículos de la constitución y de la ley general de educación, se pretende resaltar el desarrollo de la competencia comunicativa con el fin de que el sujeto pueda desenvolverse de manera íntegra en la sociedad y en los diferentes contextos.

2.3 Marco contextual

2.3.1 Macro-contexto

La investigación a realizar se llevará a cabo en el Departamento de Nariño, ubicado al sureste de Colombia, en la frontera con la República del Ecuador. Su capital es la ciudad de San Juan de Pasto, situada en el denominado Valle de Atriz, al pie del volcán Galeras.

2.3.2 Micro-contexto

La investigación se desarrollará en el barrio Los Fundadores, ubicado al sur occidente de la ciudad de San Juan de Pasto, departamento de Nariño. Con personas que trabajan como mototaxistas y laboran en una esquina de dicho barrio, este grupo está conformado por veinte personas. Se pretende trabajar con todos, ellos serán quienes proporcionen la muestra representativa del lenguaje jergal. Las personas mencionadas prestan un servicio a la comunidad ya que, forman parte de un transporte alternativo que da solución a muchos problemas de movilidad.

La falta de oportunidades laborales es la razón principal del surgimiento del mototaxismo, que apareció originalmente en Loricá, Córdoba y empezó a expandirse a la mayoría de localidades y capitales colombianas como Pasto que no fue indiferente y que en la actualidad cuenta con muchos gremios de mototaxistas alrededor de la misma.

2.4 Marco teórico

En este apartado se hace un análisis de los tópicos que se consideran más importantes dentro de la investigación para así, comprender como el lenguaje puede variar de acuerdo al contexto en el que se encuentran los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto, según esto se puede notar que su jerga o las palabras que

utilizan para expresarse, cambian y proporcionan diversos significados. Este marco contiene temas como lengua, semántica y pragmática, sociolingüística, competencia comunicativa, comunidad de habla y comunidad lingüística, jerga, lexicografía y glosario, que se consolidan como bases fundamentales en el desarrollo del presente estudio.

2.4.1 Lengua

Es necesario tener claridad frente a los términos lenguaje, lengua y habla. Areiza, Cisneros y Tabares (2004) explican el primero como, una capacidad propia de los seres humanos que permite la apropiación, representación y simbolización de una realidad compleja, simultáneamente natural, social, síquica y perceptiva; el segundo como un código que organiza toda producción oral a partir de un conjunto de reglas, unidades y relaciones, que constituyen un aspecto formal y el tercero como la representación más inmediata de la lengua, es decir que lleva a cabo este sistema en distintas situaciones contextuales o comunicativas.

El lenguaje es entonces una capacidad exclusivamente humana que permite la comunicación, es innato racional y universal. La lengua es el medio por el cual, los miembros de una sociedad intercambian y expresan sus ideas, emociones, sentimientos, pensamientos etc. El habla es la materialización de la lengua, es un acto individual y voluntario que refleja la cosmovisión del hablante.

Es relevante considerar estos conceptos para enmarcar la jerga que poseen los mototaxistas, como una variante de la lengua informal y particular que utilizan para comunicarse entre sí.

La jerga del grupo investigado, responde a las funciones: emotiva, referencial, conativa, fática, metalingüística y poética; estas son expresiones que sirven para transmitir

las actitudes del hablante frente al proceso comunicativo también, ayudan a entender la creación o apropiación de este tipo de palabras con el fin de ajustarse a dichas funciones para distinguir el fin de lo que se quiere transmitir.

2.4.2 Semántica y pragmática

Es importante resaltar que estas dos disciplinas deben estar juntas porque se corresponden mutuamente, la semántica funciona en relación con la pragmática y esta a su vez se complementa gracias a la intervención de la semántica.

La semántica “constituye una especialidad esencial, ya que el lenguaje está concebido para significar, para comportar un estudio” (Baylon & Fabre, 1994, p.18). Es entonces, una rama de la lingüística que se encarga de los significados que las diferentes palabras o expresiones tienen y como estos pueden tomarse en la realización de una investigación; para ello es necesario saber cuál es el contexto en el que las mismas se ejecutan.

La pragmática, Escandel Vidal (2006) afirma: “es una disciplina que toma en consideración los factores extralingüísticos que determinan el uso del lenguaje” (p.16) es decir, la intención, el entorno y la situación en la que se encuentran los interlocutores son aspectos claves y objetos de estudio de la pragmática. Comprendemos entonces que los significados adquieren sentido según el ambiente en el que se presenten.

La denotación y la connotación son dos conceptos diferentes, pero que nos ayudan en la comprensión de la investigación que planteamos, Baylon y Fabre (1994) afirman “en la lingüística moderna, es frecuente oponer la denotación, elemento estable del significado de una unidad léxica, a la connotación, conjunto de elementos subjetivos y variables según los contextos de este mismo significado” (p.42). La denotación nos da muestra del significado

objetivo y literal de las palabras o expresiones, mientras la connotación tiene que ver con la subjetividad y los diferentes significados que las expresiones adquieren según la situación en la que se encuentran los interlocutores.

Los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto como grupo particular y consolidado hacen uso de algunas expresiones jergales propias por lo que, para alguien externo al grupo, es incomprendible el sentido con el que ellos las utilizan llegando a confusiones y malentendidos; es por eso de gran importancia saber que así como en ésta, cualquier situación comunicativa debe ser vista de manera global para acertar en el significado de las palabras que en la misma se utilizan.

Estas dos disciplinas son la base de nuestro estudio, es gracias a ellas que el léxico de los mototaxistas puede entenderse y catalogarse como un código alterno, muestra de una renovación lingüística y de una de las características que tiene nuestra lengua, la de ser una lengua viva sujeta a diversos cambios. Son también fundamentales en la consolidación del glosario porque las lexías que en este se conglomeran, tienen una definición acorde con el ambiente de los mototaxistas y son muestra fiel de cómo están presentes en sus procesos comunicativos.

2.4.3 Competencia comunicativa

El término competencia aparece por primera vez con Chomsky quien propone que “esta competencia está formada por la representación mental de las reglas lingüísticas constituyentes de la gramática que todo hablante–oyente ideal ha interiorizado” (Martínez Peña, 2005, p.17). Se habla entonces de competencia lingüística como el sistema de gramática, fonología y semántica que conforman una lengua y las reglas por las que se rige, se destaca la importancia de las frases que se emiten.

Sin embargo, hay autores que critican ese concepto, creen que es reduccionista porque no considera elementos del contexto sociolingüístico. Surge entonces el concepto de competencia comunicativa. Dell Hymes (1971) refiere que, la competencia comunicativa se relaciona con saber cuándo hablar, de qué hablar, con quién, dónde, en qué forma; es decir, la capacidad de construir enunciados que sean gramaticalmente correctos y también socialmente apropiados. Con el propósito de desarrollar una teoría adecuada del uso de la lengua y de integrar la teoría lingüística y una teoría de la comunicación y la cultura, se cree que la competencia lingüística es insuficiente porque los enunciados deben ser también convenientes y aceptables en el contexto en el que se utilizan.

El lenguaje es supremamente amplio, esto permite que las posibilidades de comunicar sean también infinitas, pero si no se desarrolla una buena competencia comunicativa, se da lugar a ambigüedades que perjudican el significado y sentido del discurso.

El concepto de competencia comunicativa también es definido por Giron y Vallejo, (1992), quienes plantean que esta comprende las habilidades y los saberes que una persona debe poseer para poder utilizar sistemas de signos lingüísticos y translingüísticos que se le brindan para poder comunicarse como parte de una comunidad.

La concepción de competencia comunicativa trae consigo el desarrollo de más competencias: lingüística, sociolingüística y discursiva. La competencia lingüística, es la capacidad del individuo para formular e interpretar frases correctas, lo que implica el uso adecuado de reglas gramaticales; la competencia sociolingüística, en esta debe existir una relación entre los signos lingüísticos y sus significados en cada acto comunicativo, y en la

discursiva, el usuario debe ser capaz de combinar estructuras y significados en el desarrollo de la interpretación de un texto oral o escrito.

Además, gracias a las competencias anteriormente mencionadas, se pueden desarrollar nuevas formas de comunicación porque permiten la adquisición o creación de otro código, y la adopción de habilidades para usarlo correctamente. Deben considerarse también como un elemento de vital importancia para el fortalecimiento de capacidades, conocimientos y actitudes que dan lugar a una interacción más cercana.

Esta investigación, busca dar cuenta de cómo es la competencia comunicativa del grupo de mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto, quienes crearon un código lexical alternativo que utilizan dentro de sus procesos comunicativos.

2.4.4 Sociolingüística

El ser humano a través de la historia ha tenido que adaptarse y convivir con diferentes grupos sociales, con los cuales ha ido evolucionando y desarrollando diferentes habilidades entre estas, el lenguaje, utilizado como medio para comunicarse con los demás.

Dentro de la comunicación, es importante tener en cuenta elementos como emisor, receptor, mensaje, código, canal; pues, van a ser estos los que permitan que haya una interacción entre las personas.

La lengua es el medio de comunicación que emplean los seres humanos para comunicarse e interactuar dentro de una comunidad lingüística. Está compuesto por signos que son interpretados y decodificados por diferentes receptores. Estos signos son propiamente la lengua, que usan los individuos para expresar sentimientos, ideas y experiencias.

En el proceso comunicativo, intervienen dos tipos de comunicación, la verbal y la no verbal; la primera hace referencia a la manifestación de un lenguaje oral o escrito, en la segunda el mensaje es transmitido a través de imágenes, gestos y sonidos, sin tener que acceder a las palabras. Cada uno de estos signos, varía dependiendo del contexto donde se desenvuelvan los hablantes. De aquí la importancia de la sociolingüística, pues, permite estudiar las variaciones sociales presentes en la lengua (genero, edad, mercado lingüístico, redes de contacto, clases sociales).

El concepto es definido como “una disciplina que abarca una gama amplísima de intereses relacionados con el estudio de una o más lenguas en su entorno social” (Corvalan, 2001, p.1). Se infiere que la sociolingüística se encarga de estudiar las variaciones sociales que presenta la lengua dentro de un contexto social.

Al hablar de lengua y sociedad, es importante hacer una distinción entre lo que es la sociolingüística y la sociología del lengua para evitar confusiones entre estas disciplinas. La sociología del lenguaje se preocupa por la interacción entre el uso de la lengua y la organización social del comportamiento humano, mientras que la sociolingüística estudia la lengua en su contexto social, pero se encarga de explicar las variables sociales y lingüísticas.

Dentro de la investigación, es relevante estudiar la sociolingüística porque se puede analizar las variaciones lingüísticas presentes en el grupo de mototaxistas y los diferentes significados que se otorgan a las expresiones empleadas, según el contexto en el que están.

2.4.5 Variantes lingüísticas

La lengua es un sistema estructurado de signos organizados, adoptados por una comunidad, es considerada como un sistema general a un grupo de usuarios. Presenta unas

variantes lingüísticas que poseen rasgos léxicos, fonéticos, morfosintácticos y semánticos particulares, que se producen porque forma parte de una cultura, de manera que también es un fenómeno dinámico que está en continuo cambio.

Según Álvarez Gonzales (2006,) hay tres enfoques diferentes en lo concerniente al estudio de variación lingüística; dialectológico, sociolingüístico e intralingüístico. El dialectológico, hace referencia a las variaciones relacionadas con los modos reales de expresión de los hablantes, desde un punto de vista fonético y léxico; el sociolingüístico, describe el uso real de la lengua y el intralingüístico, es explicado como la autorregulación del sistema. A partir de los anteriores enfoques, el autor distingue cuatro tipos de variaciones: funcional o diafásica, sociocultural o diastrática, geográfica o diatópica e histórica o diacrónica.

Las variaciones diastráticas, son las que conciernen principalmente en esta investigación, responden a las diferencias sociales y culturales que tienen los interlocutores, están asociadas a grupos que determinan el uso específico de un nivel lingüístico; si nos remitimos al tipo de comunicación que emplean los mototaxistas y al que utilizan los médicos por ejemplo, son muy diferentes, aunque los dos grupos aprovechen la jerga en su comunicación, ésta va a tener características distintas, eso es lo que la hace exclusiva a cierto número de usuarios. El léxico que emplean los investigados, varía según diferentes circunstancias personales, de tiempo y de tipo de comunicación, formal o informal; generando espacios propicios para emplear palabras con muchos sentidos dependiendo de la situación y del interlocutor.

2.4.6 Variaciones sociales

En nuestra sociedad, se encuentran diferentes grupos de hablantes; en los que aparece gran diversidad de significados, lo que conlleva a que el lenguaje se modifique de acuerdo al entorno y las necesidades que tengan los individuos.

Aspectos como la edad, genero, clase social, mercado lingüístico, procedencia y redes de contacto; inciden en los cambios semánticos y pragmáticos del uso de la lengua dentro de una comunidad.

➤ Género: una comunidad lingüística está integrada por diferentes grupos de hablantes, que pueden ser hombres y mujeres; quienes adoptan una forma de hablar diferente. Tiempo atrás se pensaba que los hombres utilizaban un lenguaje no estandarizado, mientras que las mujeres uno más formal; debido a que, ambos realizaban actividades diferentes, las mujeres se dedicaban a lo referente al hogar, mientras que los hombres podían asumir diferentes roles dentro de la sociedad.

A través de la historia, las mujeres lograron cumplir con los mismos roles que asumían los hombres, por ende, su forma de expresarse fue cambiando, implementando frases que eran exclusivas de los hombres. Se infiere entonces, que el lenguaje estandarizado y no estandarizado, está presente en ambos géneros.

➤ Clase social: al hablar de clase social se debe tener en cuenta que está conformada por diferentes individuos, quienes se agrupan u organizan porque tienen afinidades o intereses comunes; lo que conlleva a que utilicen un lenguaje específico para comunicarse.

La clase social está dividida en tres: alta, media y baja, en las cuales el registro lingüístico es diferente y en donde se encuentra multiplicidad de significados de las palabras, frases u oraciones.

El lenguaje formal e informal, depende en gran medida de esta variable, el hablante según la clase social a la que pertenezca, se expresa de forma adecuada o inadecuada dentro de un grupo social.

A partir de lo anterior es relevante hacer una distinción entre jerga y argot. La jerga se presenta en grupos que se han conformado por un determinado oficio, es aprendida empíricamente, en ocasiones busca tener significados de ocultamiento frente a lo que quiere comunicarse; el argot hace referencia a un lenguaje utilizado también por grupos determinados pero en este caso profesionales, por ejemplo el argot médico, el de los abogados, lingüistas etc.

➤ Edad: una comunidad lingüística está conformada por individuos, con intervalos de edades diferentes; las cuales pueden llegar a determinar cambios en la conducta social y lingüística.

La edad, influye de manera radical en el proceso comunicativo de las personas; en su primeros años de vida se adopta el lenguaje de los padres, cuando se ingresa a la escuela hay un crecimiento del vocabulario, luego, al entrar a la educación secundaria, se amplía más la lengua y se tendrá diversidad de significados.

Es importante tener en cuenta esta variante, dependiendo de la edad de los individuos, el léxico utilizado será diferente.

➤ **Mercado lingüístico:** La sociedad es un sinfín de individuos que interactúan y establecen vínculos permanentes de integración con otros agentes, en este proceso es importante, resaltar el rol que cada quien cumple para que sea más efectiva la comunicación.

En ese sentido, para poder relacionarnos mejor con otras personas debemos tener en cuenta el mercado lingüístico. “El desempeño de los distintos roles en los que participa el individuo, el usuario acomoda su forma de hablar a los distintos tipos de relaciones que se establece con las personas de su entorno” (Areiza, Cisneros & Tabares, 2012, pág. 50). Lo que permitirá al joven desenvolverse de una manera adecuada, en las distintas situaciones y contextos con los que este en contacto.

El mercado lingüístico, por lo tanto, hace referencia a como ciertos tipos de individuos usan recursos lingüísticos, es decir, hablan dependiendo de la ocupación o labor desempeñada dentro de un grupo, así por ejemplo un joven va hablar diferente con un adulto que con su grupo de amigos, ya que, el nivel de confianza y los roles van a cambiar. Para resumir, al ser individuos sociales, entramos en constantes prácticas de producción e intercambio lingüístico (mercado lingüístico), estas prácticas conllevan reglas impuestas por la colectividad, las cuales dependen directamente del grupo al cual se pertenece o del contexto que nos rodea.

➤ **Red social o redes de contacto:** hacen referencia a las relaciones que se establecen. Un ejemplo claro es la emigración de indígenas a las ciudades, ellos al entrar en contacto con otros individuos van perdiendo el uso de su lengua nativa, para adoptar la de los otros grupos.

Las redes sociales pueden ser: abiertas o cerradas; la primera se presenta cuando los individuos no tienen una relación constante y se vinculan para realizar actividades

esporádicas. Pongamos por caso, cuando un grupo de personas están viendo un partido, en el momento hay un vínculo que los une; cuando termina el partido, ellos se integraran en otras redes, dejando a un lado la red en la que estaban.

En caso contrario, las redes sociales cerradas están en constate relación y los integrantes de cada comunidad hablan, de acuerdo a su lugar de procedencia.

➤ **Procedencia:** en las grandes ciudades se pueden hallar diferentes grupos de hablantes, procedentes de diversos lugares; quienes harán uso del registro lingüístico del lugar donde vienen, lo que implica, que al entrar en contactos con otros grupos se presentan ciertas falencias; cada grupo tiene un código diferente para comunicarse. Todo esto conlleva a que hayan diversas manifestaciones lingüísticas.

2.4.7 Comunidad de habla y comunidad lingüística

Antes de hablar de comunidad de habla y comunidad lingüística se debe partir que el termino comunidad proviene del latín *comunitas* que significa tener en común, entonces, una comunidad está conformada por un conglomerado de personas con interés similares que implica, la participación de un grupo de individuos para la construcción de algo, en un espacio temporal y geográfico.

Es importante mencionar que existen comunidades amplias, conformadas por un país o un departamento; también encontramos comunidades pequeñas como ciudades, municipios, corregimientos, barrios, en las que se genera un reconocimiento e identificación de los individuos que las conforman.

La comunidad lingüística, hace referencia al grupo de personas que emplean una determinada lengua dentro de un territorio; a partir de factores como: nivel fonético,

morfológico, semántico, sintáctico y pragmático, se estructuran especificidades como sociolectos, dialectos, jergas, etc.

La comunidad de habla hace énfasis a los individuos, quienes sin emplear la misma lengua, comparten unas normas y reglas sobre el uso del lenguaje dentro de un contexto social. En una comunidad lingüística se podrían establecer varias comunidades de habla, las cuales conservan su identidad, su variación sociocultural y lingüística. La comunidad de habla está conformada por características individuales, las cuales posiblemente serán muy significativas dentro de un grupo social.

A partir de lo anterior, se puede inferir que ninguna lengua se habla de la misma forma y los hablantes al estar en relación con otros grupos han creado su propia identidad cultural; tal es el caso de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto, que han creado un código particular que los identifica como una comunidad lingüística en la sociedad.

2.4.8 La jerga

La sociedad es un mundo en el que convergen diferentes personas, contextos, culturas y creencias, que de cierta forma llevan a crear un sinnúmero de grupos que además de tener intereses en común, pueden llegar a adoptar un lenguaje propio, es decir, un lenguaje en el que utilizan palabras o expresiones que reflejan la cultura en la que están inmersos, que los ayuda a tener una mejor comunicación y además los diferencia del resto.

El hecho de tener este código y de que solo quien está en el grupo entiendan su significado, convierte a este en un lenguaje secreto por lo tanto, se considera jerga; según Sanmartín la jerga es un “Lenguaje sectorial, la cual se centra en la innovación léxica, la

cual está en función de los oficios o actividades específicas” (p. 46). Es decir la jerga es un lenguaje especial que usan entre sí los individuos de ciertas profesiones y oficios, como los toreros, los estudiantes y que surge de acuerdo a unos factores externos (género, edad, contexto, etc.).

Como se menciona, la jerga es un lenguaje especial y por tanto puede ser utilizado por estudiantes, artesanos, choferes, etc. quienes emplean un lenguaje convenido entre sí que se caracteriza por cumplir una función referencial, es decir, la creación léxica fundada en las situaciones cotidianas de sus actividades; una función expresiva, que se refiere a la interacción social que tienen como grupo; por último, una función cohesiva, en otras palabras, identificarse o pertenecer a un grupo social, por compartir los mismos valores o puntos de vista.

De este lenguaje se resalta el componente semántico, al ser un lenguaje especial posee un gran porcentaje de significado connotativo que surge de acuerdo a la necesidad del grupo, ampliando de una u otra manera la lengua con nuevas palabras y nuevos significados. El tono y la intencionalidad juegan también un papel primordial, dependiendo de estos se puede modificar el significado de las palabras. Es interesante ver como nuestra sociedad está formada por distintos grupos integrados por su categoría social, profesión, procedencia o aficiones, y por lo mismo llegan a adoptar un lenguaje específico entienden por ellos.

En el pasado, según José María Iglesias (2003) “la jerga se asociaba a la expresión vulgar, poco culta, sin embargo en la actualidad, todos podemos hacer uso de ella y crear nuevas palabras dependiendo de la necesidad comunicativa que se tenga”. Los mototaxistas no son la excepción y en su diario vivir pueden hacer uso o crear una gran variedad de expresiones lingüísticas coloquiales y diferenciadas de la lengua estándar, según su contexto,

este lenguaje se origina en conversaciones informales, que se proliferan rápidamente dentro del grupo, ya que su fin principal es el de ocultar el verdadero significado de las palabras, es decir, el objetivo del empleo es que solo entienda aquel que pertenezca a la comunidad de habla.

La jerga es un importante factor de cambio y renovación lingüística, puesto que con este se busca la novedad utilizando expresiones humorísticas, pintorescas, recursos eufemísticos, un lenguaje colorido, mayor subjetividad, amplio uso de comparaciones y tono irónico e informal, que dependen del nivel cultural del grupo social que lo crea.

En este punto, es preciso hablar de los mototaxistas del barrio los Fundadores, ya que, al estar inmersos en este oficio comienzan a vincularse con personas de su misma condición o con las que tengan algo en común; es así, como se forman grupos que para interactuar usan la jerga como una manera de nombrar aquello que no tiene una traducción literal en la lengua estándar y que los ayuda a comunicarse mejor; utilizan su propio lenguaje creando palabras o cambiando el significado de otras; consiste luego, en adaptar el lenguaje a las funciones del grupo que lo emplea, entonces la jerga de ellos, tal vez tenga que ver con las experiencias que adquieren en ese ambiente.

En fin, podemos decir que la jerga es un medio del que se sirve algún grupo para mantener una cohesión interna, personalizar, es decir, marcar una identidad por medio de las palabras y sobre todo marcar una diferencia con el léxico estándar.

2.4.9 La lexicografía

En esta época se puede observar gran cantidad de diccionarios, los cuales nos sirven básicamente para aprender y conocer cómo se escriben, cómo se pronuncian y qué significan las distintas palabras, todo esto con el fin de enriquecer nuestro vocabulario; esta

creación de diccionarios se debe en parte a la lexicografía pues es a partir de ella que se recolectan las palabras y se ponen a disposición del público.

La lexicografía es un arte indispensable para llevar a cabo la elaboración de un diccionario, puesto que nos da las pautas necesarias para crearlo, es decir nos dice cómo hacerlo. “Es una técnica encaminada a estudiar los principios que se deben seguir en la preparación de repertorios léxicos de todo tipo no solo de diccionarios sino también de vocabularios, inventarios, etc.” (Fernández, 1974, p. 15). Es decir, se encarga de poner en práctica los principios teóricos para poder crear un diccionario y de esta forma fijar el sentido o el empleo que las personas le dan a las palabras.

Es importante resaltar que a través de la lexicografía no solo se toma en cuenta la compilación de palabras para la creación del diccionario, sino también se debe tener en cuenta “la evolución de la mentalidad de quienes emplean las palabras y de quienes han de consultar el diccionario” (Fernández, 1974, p. 17). Por lo cual, conocer el contexto en el que se han originado las diferentes palabras sirve para que el diccionario tenga coherencia con el significado real de la lengua.

De esta manera, para este trabajo de investigación es imprescindible tratar el concepto de lexicografía no solo para entender mejor el significado sino, para poder realizar de la manera correcta el glosario que sería nuestro fin último.

2.4.10 El glosario

Actualmente encontramos medios que nos ayudan de una u otra manera, a aclarar dudas en cuanto al significado de términos, es así como el glosario, se convierte en una herramienta muy útil para dilucidar conceptos de acuerdo a cuanta temática nos imaginemos.

El glosario según Porto Dapena (2002) “es un diccionario relativo al plano del discurso, por cuanto se caracteriza por estudiar el léxico concreto de una determinada situación”. (p.62) por tanto, se puede decir que el glosario dentro de esta investigación se utiliza con el fin de conocer cada término lexical según el discurso de los mototaxistas y la forma en que ellos configuran su mundo.

Es importante mencionar, que el glosario no es un diccionario que recoge términos en diferentes campos, sin embargo es semejante a este puesto que, se compone de conceptos, cada uno con su respectivo significado y ubicados alfabéticamente, razón por la que puede tomarse como punto de partida para construir conocimiento.

El glosario es un catálogo menos exhaustivo de palabras en el que se muestran descripciones un tanto más básicas o simples que las del diccionario. Su presentación varía entre informal o más especializado, es opcional también, la presencia de comentarios, ejemplos, ilustraciones, todo aquello que explique los términos de la mejor manera.

La elaboración del glosario del léxico empleado por los mototaxistas, comprende tres etapas de trabajo:

1. Se reunirá documentación básica del léxico obtenido por los instrumentos y métodos aplicados para su registro.
2. Se someterá los materiales recopilados a un análisis lexicográfico, para obtener los datos exactos acerca del uso y significado en el contexto social.
3. Se clasificará los términos para ser ordenados alfabéticamente. El orden que seguirá el glosario, será en primer lugar la presentación del lema o entrada y en segundo lugar la presentación de las acepciones que tenga; en algunos casos se presentaran frases

como lemas ya que, estas adquieren sentido solo de esta manera, no pueden dividirse porque toman otra significación.

CAPÍTULO III DISEÑO METODOLÓGICO

Dentro de este capítulo se encuentra toda la metodología implementada para la realización de esta investigación. Se encuentra el paradigma, al igual que las técnicas e instrumentos utilizados.

3.1 Paradigma

El paradigma de nuestra investigación es cualitativo porque vamos a trabajar con individuos que tienen un lenguaje particular, según Pérez Serrano (2004):

Lo que verdaderamente caracteriza a los métodos cualitativos es su enfoque y finalidad más que el procedimiento de investigación. Con esta metodología se consigue un acercamiento a los directamente implicados y ver el mundo desde su perspectiva, esto constituye su principal atractivo. (p 25).

Estudiaremos la jerga de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto, estaremos directamente en contacto con ellos, nos relacionaremos con seres humanos que piensan, sienten y tienen características específicas, porque lo que queremos es dar a conocer este tipo de léxico para que deje de estigmatizarse como algo malo y se convierta en un símbolo de renovación lingüística e identidad grupal.

El trabajo en conjunto enriquecerá nuestra investigación puesto que no habrá solo una sino varias perspectivas que permitirán analizar la jerga de dicho grupo, desde la propia experiencia de quienes la utilizan; conoceremos como empieza todo y estaremos realmente enteradas de lo que pasa con la comunicación en el entorno de estos trabajadores.

Como futuras docentes debemos tener en cuenta que el español es una lengua viva por lo tanto, es un sistema dinámico y cambiante, esto acarrea consigo el hecho de estar sujetos a nuevas formas de comunicación; la jerga empleada por los mototaxistas del barrio

Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto, se presenta como un código alternativo que quizá gracias a las redes de contacto que se establecen, empiece a expandirse y generalizarse razón por la cual, la labor docente debe prestar más atención a estas transformaciones lingüísticas, para conocer y así, poder enseñar cuan vasta es nuestra lengua.

3.2 Enfoque

Para esta investigación es necesario recurrir a la etnografía del habla ya que, se destina al estudio del habla, por ende al uso de la lengua en un contexto social. Su propósito es analizar la relación entre lengua, cultura, sociedad e individuo. La E.H, se interesa por el uso social de las lenguas, las reglas culturales del empleo de estas, etc. Trabaja un método etnográfico que le permite conocer rasgos característicos del grupo focal.

El método etnográfico, es entendido como la observación de las etnias lo que implica que se haga un análisis del modo de vida de un grupo, raza o comunidad, para esto es necesario recurrir a la observación y descripción lo que permite, conocer la manera como se comportan e interactúan los individuos.

3.3 Población

La investigación se realizó con los mototaxistas de la ciudad San Juan de Pasto, departamento de Nariño.

3.4 Muestra

En la investigación se contó con veinte individuos, quienes fueron la muestra que proporcionó el corpus representativo, para la consolidación del glosario. Todos los que hicieron parte de este estudio son de género masculino, sus edades oscilan entre los 18 a 50

años. En cuanto a su nivel académico: trece de ellos son bachilleres, cuatro no terminaron el bachillerato, uno de los investigados solo hizo la primaria, dos de los mototaxistas tienen títulos en: uno de ellos tecnólogo y el otro técnico. Pertenecen a barrios como: Granada, Caicedo, María Isabel, Quillacinga, San Miguel; todos aledaños a su lugar de trabajo, el barrio Los Fundadores de la ciudad San Juan de Pasto.

3.5 Técnicas de recolección de la información

Dentro de la investigación fue necesario acudir a las siguientes técnicas:

➤ La observación: es una técnica de recopilación de datos e información, consiste en la utilización de los sentidos para observar hechos, realidades presentes y actores reales en un contexto social. Para nuestro caso la observación fue directa ya que, estuvimos en contacto con la población objeto de estudio.

➤ La entrevista: es una técnica que permite recolectar información a través de conversaciones con los individuos, lo que conlleva a que los encuentros proporcionen información sobre la vida, experiencia o situaciones de los informantes, aspectos como edad, sexo, nivel de estudios, procedencia etc. Obteniendo así una caracterización clara de la población a estudiar.

Es importante mencionar que la entrevista fue de tipo semi-estructurada, para la realización de esta fue necesario determinar cuál es la información más relevante que se quería conseguir. Para su aplicación se elaboró un cuestionario en el cual se plasmaron preguntas abiertas.

3.6 Instrumentos para la recolección de información

- El diario de campo como principal instrumento de la observación nos permitió sistematizar las experiencias para posteriormente analizar los resultados encontrados.
- El cuestionario, como instrumento de la entrevista, está constituido por preguntas abiertas con las que se busca recopilar información de un grupo en particular.

Las grabaciones fueron un instrumento de registro que se usó para la obtención del corpus representativo que posteriormente se analizó semántica y pragmáticamente.

En la siguiente tabla se resumen las técnicas e instrumentos que se utilizaron para la investigación:

Tabla No 1. Resumen de técnicas e instrumentos.

Técnica	Instrumento	Instrumento de registro	Unidad de trabajo
Observación.	Diario de campo.	Grabaciones	Mototaxistas del barrio Los
Entrevista semi-estructurada	Cuestionario		Fundadores de la ciudad San Juan de Pasto.

CAPÍTULO IV ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN

En este capítulo se presenta toda la información recolectada en el trabajo de investigación, se encuentra una parte del corpus compilado, además el análisis semántico y pragmático de esas lexías, también el análisis de las entrevistas; el glosario ya conformado y las implicaciones pedagógicas de la terminología jergal de la lengua.

4.1 Términos jergales de los mototaxistas

A continuación, se presenta una lista de algunos términos jergales empleados por los mototaxistas, que se tuvieron en cuenta para el análisis semántico y pragmático. En la realización del primer objetivo se hicieron tres grabaciones, en las cuales se registraron conversaciones espontáneas del grupo investigado.

Tabla No. 2. Corpus representativo.

Término jergal	Significado connotativo
Abrirse	Irse
Aletoso	Persona problemática.
Aspero	Bonito.
Aullar	Llorar.
Avispado	Inteligente.
Bichas	Papeletas de bazuco
Bicho	Celular.
Boleta	Persona extravagante u ordinaria.
Breve	Rápido.
Cagado	Persona temerosa.
Caleto	Persona con plata.
Carro	Instrumento compuesto de un codo de PVC con aluminio para fumar vicio.
Cerdos	Agentes de policías.

Chamarra	Chaqueta.
Cachito	Cigarrillo pequeño de marihuana.
Chaveco	Borracho.
Chino	Joven/ muchacho.
Chirrete	Persona que fuma vicio.
dado a la mula	Trabado
Dar Liga	Dar plata, dar propina.
El mono	Sol.
El yo me mato	Norteño.
Embalado	Persona en apuros o con un problema.
En bombo	Estar embarazada.
Farra	Fiesta.
Fincho	Fin de semana.
Flecho	Contacto, intermediario.
Ganoso	Persona con ganas de hacer una actividad, ansioso.
Gorrito	Condón.
Hembrita	Mujer.
Lagarto	Persona ambiciosa.
Lámpara	Persona o cosa extravagante.
Lata	Cuchillo.
Liebre	Enemigo.
Liso	Persona ágil para coger algo.
Lucas	Dinero.
Maduro	Mezcla de marihuana y bazuco.
Man	Hombre.

Marica	Expresión, para referirse a un amigo.
Mera calentura	Lugar muy peligroso.
Mercar	Comprar drogas.
Montado	Persona con un arma ya sea pistola o cuchillo.

Los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto, como un grupo de trabajo consolidado manejan una jerga propia; el contacto constante entre ellos ha hecho que surja ese lenguaje especial que los caracteriza y los diferencia del resto de trabajadores de la ciudad.

Un primer acercamiento al grupo permitió, la recolección de un corpus representativo de esa jerga, en él podemos observar, que esas palabras se caracterizan en algunos casos, por las diferentes alteraciones que sufren en sí las mismas, por ejemplo en “sisas” se aumenta “sas” a la palabra “si”; en otros, los cambios de significado que se dan, como en la expresión “lo pega” podría inferirse como pegar algo con pegamento, pero cuando analizamos esta frase en la situación de la grabación nos damos cuenta que se refiere al hecho de fumar marihuana; también los prestamos lingüísticos como “man” por hombre y “chaveco” para designar borracho.

Las grabaciones se realizaron en un contexto natural lo que permite que las palabras recogidas formen parte de una conversación fluida entre los implicados, sin presiones de ningún tipo.

También se pudo notar que los mototaxistas, son en sí un grupo muy unido con una lengua que se caracteriza por ser un código particular, racional, creado por ellos, y que además, les permite la libre expresión; hablan sin tener pudor alguno, son muy específicos,

descriptivos y hasta un poco teatrales para explicar claramente lo que quieren dar a conocer, resaltando nuestro eje de estudio, es decir la jerga que comparten.

Respecto a la lengua estándar, la jerga es catalogada de no correcta e incluso de informal, debido a las transformaciones que sufren las palabras; sin embargo, conforma una renovación lingüística que se presenta en grupos determinados, en donde surgen expresiones exclusivas que poco a poco empiezan a expandirse y terminan siendo aceptadas en la sociedad.

Esta lista conforma el corpus que fue de gran importancia para la formación del glosario, que recopila los términos de la jerga de los mototaxistas como representación de los matices que presenta la lengua y que demuestra que poseemos una lengua viva y dinámica, que al utilizarse en la cotidianidad se aleja de lo estándar pero, no por ello, interfiere en los procesos de comunicación, aun cuando los cambia y para el grupo en particular mejora su entendimiento e intercomunicación.

4.2 Análisis Semántico y Pragmático

En esta investigación se entiende el análisis semántico como el estudio del significado y el análisis pragmático como “estudio de cualquier aspecto discursivo, comunicativo o social del lenguaje; es decir, lo que se llama lenguaje en uso y también lenguaje usado” (Enrique & Anatoní, 2004, p.520). La semántica y la pragmática son dos disciplinas imprescindibles en esta investigación porque ayudan a la comprensión de los diferentes términos jergales.

Es relevante mencionar la importancia del significado, pues, “se puede entender como el conjunto de semas y sememas asignados a una palabra dentro de la estructura de la lengua” (Areiza, Cisneros & Tabares, 2012, p. 200). Es gracias a este que es posible la investigación,

ya que permiten conocer los nuevos sentidos de los vocablos presentes en la lengua estándar. Dentro del estudio, se parte del análisis del corpus compilado a través de las entrevistas, las observaciones y las grabaciones.

A diario se generan acciones lingüístico - discursivas por ejemplo, cuando se saluda, se pide un favor, se expresa algo, entre otras; cada una de estas acciones son vivencias que se experimentan con otros individuos, estableciendo relaciones y formas de comportamiento, acordes con el entorno donde se encuentre. De esta manera, el comportamiento lingüístico está vinculado a las situaciones donde se involucran los interlocutores y por supuesto al contexto.

Los mototaxistas del barrio Los Fundadores, poseen una manera peculiar de comunicarse que surgió, debido a su ocupación, al tiempo que comparten juntos y a su constante interacción. A este lenguaje se le denomina jerga, la cual surge como producto de un proceso de innovación léxica, por tanto; la jerga es un lenguaje que se da en función de las necesidades de los grupos sociales, para facilitar su unión y comunicación. En los mototaxistas se observa una cohesión grupal que ha provocado una identificación de los individuos que integran dicha comunidad lingüística, se caracteriza fundamentalmente por la asignación de nuevos significados a una palabra conocida.

Para la realización de esta investigación se recopiló un corpus representativo de la jerga utilizada por los mototaxistas, a cada palabra se le asignó su respectivo significado teniendo en cuenta su contexto. La semántica como la pragmática son fundamentales para comprender el modo en que el contexto influye en la interpretación del significado.

La semántica “estudia el sentido en el lenguaje” (Baylon & Fabre, 1991, p.17) según esto, los diferentes significados que adquieren los términos empleados por los mototaxistas,

son su objeto de estudio, además la esencia de lo que ha sido denominado como su jerga, que es propio de ellos y los identifica. Es de esta manera como la significación de las lexías que la componen, forma parte fundamental en esta investigación.

En este lenguaje las expresiones son comprensibles para alguien externo al grupo, pero no siempre se acierta en el sentido, por ejemplo la palabra “vuelta” significa curva, pero en la jerga de los mototaxistas tiene un significado de un negocio, ya que se asemeja el movimiento de la vuelta con el que tiene el dinero en determinado trato.

Es claro entonces como incluso desde la noción de grupo, se ha consolidado un conjunto de características que adquieren un nuevo sentido para la sociedad, son mototaxistas pertenecientes al barrio Los Fundadores y tienen su propia “pista”, denominada así porque desde allí parten y es a donde llegan luego de prestar su servicio; este sitio está ubicado en la esquina del barrio mencionado y es su lugar de trabajo, ellos esperan hasta conseguir la carrera que les aporta al sustento para su economía.

Las palabras a través del tiempo experimentan un cambio en el significado: puede ampliarse, restringirse o modificarse. Esto es lo que ocurre en la jerga de los mototaxistas, ellos otorgan una nueva definición a los vocablos, surgiendo así una forma de hablar particular y exclusiva del grupo.

Los cambios semánticos se pueden producir por causas históricas, sociales y psicológicas; la primera tiene que ver con el cambio de costumbres, objetos e ideas; la segunda se presenta cuando las palabras se generalizan después de haber estado en un círculo restringido o de préstamos sociales y la tercera se da por causas emocionales.

En las palabras recolectadas, se puede observar con mayor detenimiento todos los cambios que han tenido, son lexías que se emplean normalmente en el lenguaje popular, pero

cambian de significado, añadiendo así un matiz especial, resultado del uso de sinonimia, antonimia, metonimia, metáforas, eufemismos, disfemismo, humorismo entre otros.

En la jerga empleada por los mototaxistas se encuentran la oposición entre el significado de las palabras con relación a la lengua estándar, también hay una correlación de igualdad de este en los términos jergales; de aquí la importancia de tener en cuenta los conceptos de antonimia y sinonimia.

La antonimia, según el Diccionario de Lingüística (1992) “antónimos son palabras contrarias. La posibilidad de la antonimia está estrechamente ligada a la presencia de rasgos cualitativos que se pueden oponer” (p.26). Por ejemplo, “áspero” que para los mototaxistas es bonito, se opone a la palabra, feo de la lengua estándar; “cagado” que para el grupo focalizado es persona temerosa es lo contrario del vocablo confiado de la lengua estándar.

Por otra parte la sinonimia, según el Diccionario de Lingüística (1992) “una relación semántica: identidad de significado (en sentido estricto o amplio) o similitud de significado / parentesco de sentido (en sentido amplio)” por ejemplo: los términos: “parcero”, “pez”, “socio” son sinónimos del vocablo amigo; en el caso de “hembra” su sinónimo es mujer.

La metáfora es un recurso que utilizan los mototaxistas para expresar un concepto por medio de otro, según Ricoeur (2001) “la metáfora mantiene dos pensamientos sobre cosas diferentes simultáneamente activos en el seno de una palabra o de una expresión simple, cuya significación es la resultante de su interacción” (p.111). En este sentido, los términos jergales se comprenden en la situación que se emiten, por ejemplo la designación de “lámpara” que alude a una persona u objeto extravagante, guarda relación de semejanza en tanto los dos referentes llaman la atención, el primero por ser un utensilio que proporciona luz y el segundo por ser alguien o algo fuera de lo común; lo mismo ocurre con “sonar” que es una

metáfora de golpear, relacionada de esta manera, por el ruido que se provoca, cuando se da el golpe, suena algo.

Metonimia, según el Diccionario de Lingüística (1992) “sustitución de una expresión por otra expresión relacionada con ella en forma real, esto es, causal, local o temporal” por ejemplo: mera calentura sustituye a un lugar muy peligroso porque se asemeja al riesgo que representa las altas temperaturas.

Los eufemismos forman parte de este lenguaje, aunque no lo parezca y sea catalogada como vulgar la jerga de los mototaxistas también, tiene palabras suaves y decorosas para evitar mencionar las reales, por ejemplo “principito” para el acto de fumar marihuana, la utilización de este recurso lingüístico ayuda también al ocultamiento del verdadero significado de sus conversaciones ante la sociedad, por ejemplo “pistolo” para referirse a un cigarrillo vacío, al cual se le va colocar, ya sea marihuana u otro tipo de droga para luego ir a fumar.

En el caso de disfemismo, “el disfemismo estriba en el uso de expresiones o términos considerados peyorativos o malsonantes, fenómeno frecuente en el registro coloquial” (Zimmer, 2004, p.158). Su función es permitir que el hablante pueda expresar sus emociones con mayor fuerza, tal es el caso de algunos términos empleados por los mototaxistas dentro de su jerga, por ejemplo, “trabado” para decir drogado, “cucha” por madre, “cagado” por miedoso, “un culo” por mujer, entre otras lexías que evidencian la utilización de este recurso lingüístico.

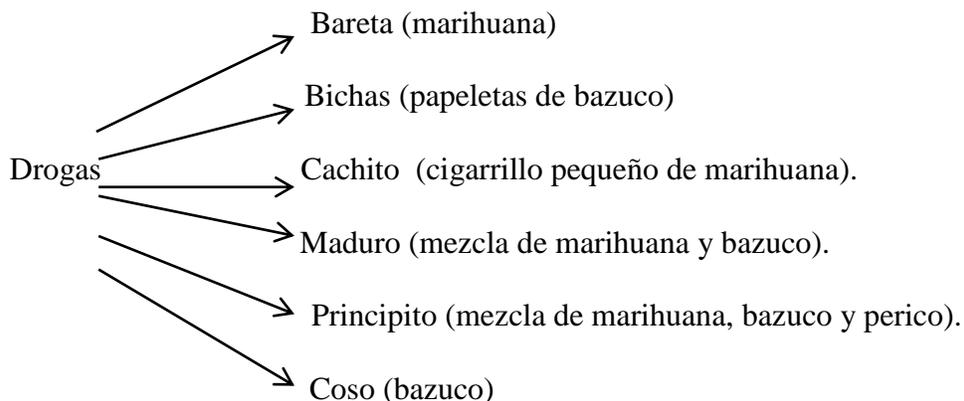
Hay palabras jergales que encajan en el humorismo, según Baroja (2002) “el humorismo, que tiene el sentido místico de lo nuevo, se basa en la intuición, en el instinto”(p.3) en efecto, expresiones como “techo” para aludir a gorra, este caso aplica,

porque los dos referentes se utilizan para cubrir algo; “pisos” por zapatos, porque se encuentran en el suelo; “abrirse” por irse ya que, cuando se abre algo se separa y cuando alguien se va sucede lo mismo; estas lexías son muestra del ingenio y la creatividad, porque muestran novedad, relacionan significados de diferentes circunstancias y las conectan a la situación actual.

En la locución oral de los mototaxistas se encuentra también el uso de muletillas, que son aquellas expresiones o vocablos que los individuos repiten con excesiva frecuencia, no tienen significado y muchas veces se repiten por inseguridad del emisor o antes de organizar una idea y ser expuesta ante un público, en el grupo las más frecuentes son “eemm”, “aaa”, “vee”. Dentro del corpus hay palabras que los mototaxistas emplean para hacer negaciones y afirmaciones. Por ejemplo: el término “notas” para decir no y el vocablo “sisas” para decir que sí.

Existen también en la jerga de los mototaxistas diversos campos semánticos, según el Diccionario de la lingüística moderna (2004) “son campos de palabras que se arraciman sistemáticamente en sectores de acuerdo con la experiencia de los pueblos, de las personas y de las comunidades epistemológicas” (p. 105). Es importante identificar estos campos, pues, ayudan a establecer una relación de significados entre las palabras, por ejemplo, “bareta”, “bichas”, “cachito”, “maduro”, “principito” y “coso” que pertenecen al campo de las drogas. Esta información se observa mejor en un esquema:

Esquema del campo semántico de drogas:



Teniendo en cuenta que las palabras tienen un significado connotativo y otro denotativo, de este lenguaje jergal se resalta un gran porcentaje de connotación que surge de acuerdo a la necesidad del grupo, ampliando de una u otra manera la lengua con nuevas palabras o como en este caso con nuevos significados. De esta forma, se destacan varios ejemplos, entre los que están:

Trucha: según García Pelayo y Gross (1995) “Pez teleósteo de agua dulce, del suborden de los fisóstomos, de carne sabrosa” (p.1031). Para los mototaxistas significa persona mala en los juegos, esta denominación se utiliza porque las truchas se dejan pescar o caen fácilmente, como quien siempre pierde en los juegos de azar que practican en la “pista” cuando tiene tiempo libre.

Cohete: según García Pelayo y Gross (1995) “Artificio de pólvora que se eleva por si solo en el aire, donde estalla produciendo una luz de color y forma diversos” (p.243)”. Según los mototaxistas esta palabra la utilizan para denominar a cualquier moto, además para referirse a su rapidez.

Sánchez, (2006) afirma: “La experiencia de vida del hombre en tanto miembro de una comunidad de habla se constituye por su interacción comunitaria” (p.1). Por lo cual

dependiendo de su entorno, de lo que viva e interactúe el hombre va ir aprendiendo y enriqueciendo su habla.

La pragmática, retomando a Escandel Vidal (2006) “es una disciplina que toma en consideración los factores extralingüísticos que determinan el uso del lenguaje” (p.16). En efecto, toma en cuenta todos los factores del contexto para que la significación de los enunciados sea la que verdaderamente se quiera transmitir, se toma en cuenta la intención con la que se ejecuta la expresión y el entorno, es decir en qué lugar se encuentran los interlocutores; no es lo mismo estar en la casa que estar en un parque o en el trabajo, aquí es importante tener en cuenta que la jerga de este grupo surgió gracias a las relaciones que establecieron por su ocupación.

La jerga de los mototaxistas está determinada por factores como el medio socio cultural, donde influye el contexto, los sentimientos y actitudes que despiertan las asociaciones que el enunciado suscite en los usuarios y la intención del hablante; de acuerdo a esto se encontró que muchos de los significados de las palabras se han creado según el contexto y las necesidades como grupo, recreando vocablos más expresivos por ejemplo: “peluche”, es un término que los investigados utilizan para denominar a una mujer linda, se compara lo bonito de un peluche con la belleza de la feminidad, esta palabra la emplean con la intención de halagar y la dicen frecuentemente a las mujeres que pasan por su lugar de trabajo.

El lenguaje empleado por el grupo de mototaxistas depende del ambiente, el tiempo, los actores del discurso y el tipo de relación establecida entre ellos, es decir que el entorno social dentro del cual se maneja una palabra de uno u otro modo limita, amplía o cambia el significado de la misma, por ejemplo: “lagarto” según el diccionario es un reptil, familia de

las serpientes, pero para el grupo y su contexto, significa hambriento o una persona que quiere tomar todas las carreras, se presenta una similitud entre la condición del lagarto de querer acaparar todas las presas y la ambición de alguien por querer todo para él.

Los múltiples significados que puede tener una palabra obedecen a variaciones sociales tales como: edad, género, procedencia, etc. “El significado es el punto de partida de la elaboración e interpretación de cualquier enunciado de la lengua, de sus sentidos” (Areiza, Cisneros & Tabares, 2012, p. 200). A pesar de que el lenguaje no estandarizado de los mototaxistas sea rechazado y considerado vulgar, dentro de esta investigación es importante y valioso, ya que permite dar cuenta de nuevos sentidos de las palabras que surgen dentro de un grupo social y que son comprendidas especialmente por cada uno de los miembros que lo conforman.

En léxicos como, “mercar” se refiere al hecho de ir a comprar drogas, esta palabra está relacionada directamente con comprar, normalmente producto de la canasta familiar, en el grupo en cuestión, ellos cambian dichos productos por drogas pero utilizan la misma expresión; en “no copia” cuando alguien no presta atención al entablar una conversación, si existe alguna distracción no se copia lo que están dictando, en el caso del grupo focalizado lo aplican no para algo escrito, sino de manera oral en sus pláticas; se puede notar que el significado es innovador, pues, se da otro sentido a las palabras que están dentro de la lengua estándar, es evidente que la interacción con el medio influye de manera radical, la interrelación constante entre ellos y el ambiente que han creado ha hecho que se origine un código, que permite afianzar cada vez más sus procesos comunicativos. Areiza, Cisneros & Tabares (2012), afirman:

Cuando se produce la alteración del contexto cultural donde se da el acto comunicativo, se evidencia una lógica modificación del sistema de referencias y significado de las palabras que utilizamos; de manera que a pesar de la estabilidad del sistema semántico de una lengua, dicha estabilidad se puede afectar debido al cambio de los factores extralingüísticos (p. 201).

Como se ha dicho anteriormente son muchos los cambios que puede tener la lengua, ya sea en la creación de nuevos léxicos o en el significado de estos, siendo un factor primordial el contexto donde se desarrolla el proceso comunicativo porque es en este donde se presentan situaciones propicias para el surgimiento de palabras jergales; “el contexto cumple dos funciones básicas en la comunicación: fijar el significado de una unidad lingüística y convertir a una o más oraciones en un enunciado” (Enrique & Anatonni, 2004, p.166). El contexto social es importante porque es ahí donde se generan los intercambios de significados a través de las relaciones que tengan los individuos.

El corpus representativo obtenido es una muestra de la multiplicidad de significados que pueden tener las palabras, por ejemplo “bicho” para referirse al celular, asemejan el ruido que procede de estos animales con el del dispositivo electrónico; “tropel” se emplea para designar un problema, atendiendo a la definición original de la palabra, algo que sucede de manera desordenada y confusa. Si bien, la lengua y el contexto forman parte integral del individuo, no se puede dejar de lado lo que se considera informar, ya que, este podría generar la ampliación de nuevos vocablos, “el significado es un potencial cultural a partir del cual se pueden elaborar infinitos sentidos, dada la naturaleza semiótica humana” (Areiza, Cisneros & Tabares, 2012, p. 201).

Los mototaxistas en sus procesos comunicativos, emplean palabras que ya pertenecen a una lengua estándar pero cambian su significado, obtienen un nuevo sentido, por ejemplo, el significado de “paloma” según García Pelayo y Gross (1995) es “ave doméstica, de la que existen infinidad de variedades” (p.759). Pero se altera y pasa a designar en el léxico de los mototaxistas a una persona que se acobarda al último momento, en este caso el término transforma su significado, se conoce que estas aves huyen en cualquier momento, no dejan que nadie se les acerque, hecho por el cual se asemeja con alguien que se atemoriza cuando va a realizar algo. También encontramos: “nítido” como algo bonito, por la relación con su definición de algo limpio y claro; “curado” aprender la lección, toma sentido por la similitud que existe entre una enfermedad y un problema, se busca sanarse y cuidarse de no volverlo a hacer y “en bombo” que es embarazo, por la semejanza de la imagen de una mujer en cinta con la figura geométrica de un bombo; entre otras que dan un giro en su significado de acuerdo a la jerga de los mototaxistas.

Por tanto, se resalta, dentro de esta jerga, la innovación semántica que está dada por asignar nuevos sentidos a palabras conocidas, así por ejemplo: “mono” para ellos significa el sol, por la asociación en cuanto al color amarillo de los dos referentes, el sol y alguien con cabello mono; “simpson” es definido como cinco, en este caso, se observa el aspecto fonológico, ellos asocian este significado por el sonido de la palabra; “aullar” como llorar, se conoce que los animales aúllan cuando están tristes, los mototaxistas asignan este mismo significado pero lo aplican a una persona afligida; estas palabras si se buscan en el diccionario, tienen una definición denotativa, pero ellos por la necesidad de camuflar el sentido de sus conversaciones y también por acuerdo, han cambiado la definición para poder relacionarse y entenderse mejor entre sí.

Todas las expresiones que utilizan los mototaxistas deben ser tomadas de manera global, es decir, la palabra jergal y toda la carga contextual que trae consigo, aquella que ha adquirido gracias al uso que se hace de esta dentro del grupo, para acertar no solo en el significado, sino también en el sentido de lo que en realidad se quiere transmitir, de esta manera para alguien externo, es casi incomprensible de lo que tratan las conversaciones entre sus miembros o pueden tergiversarse los mensajes dando paso a equivocaciones y malos entendidos.

Este estudio semántico y pragmático permite que la jerga de los mototaxistas tome un matiz diferente, gracias al análisis del corpus recolectado, se conoce y entiende este lenguaje para catalogarlo como un código alterno, muestra de innovación lingüística y semántica, además es de suma importancia en la consolidación del glosario en el que se recopilan todas las palabras jergales con su respectivo significado y ejemplo de acuerdo al contexto del grupo focalizado.

4.3 Análisis de las entrevistas

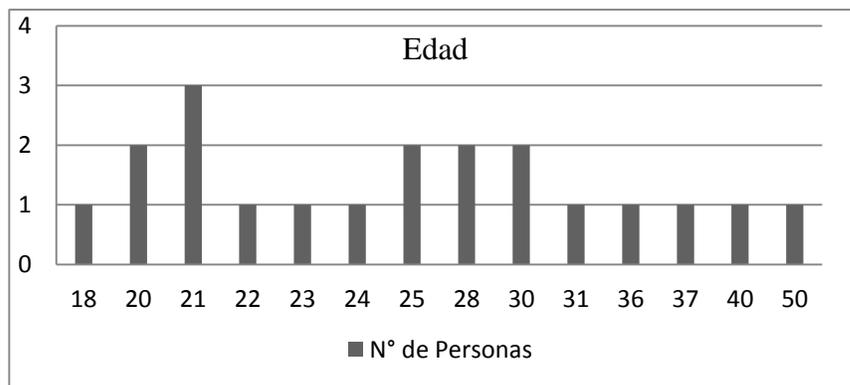
Las entrevistas realizadas, se aplicaron a veinte personas quienes conforman el grupo de mototaxistas del barrio Los Fundadores, los datos que se recopilaron fueron los siguientes:

- Edad:

Tabla No. 3 Porcentajes de edades

Edad	N° de personas	Frecuencia relativa
18	1	5%
20	2	10%
21	3	15%
22	1	5%
23	1	5%
24	1	5%
25	2	10%
28	2	10%
30	2	10%
31	1	5%
36	1	5%
37	1	5%
40	1	5%
50	1	5%

Gráfico No. 1 Edad



La edad promedio que se presentó en esta investigación es de 28 años, la edad mínima es de 18 años y la máxima de 50 años; La edad con mayor porcentaje es 21 años con un 15%, según lo anterior se puede concluir que el mototaxismo es un oficio que cualquier persona puede ejercer sin importar la edad.

- Sexo

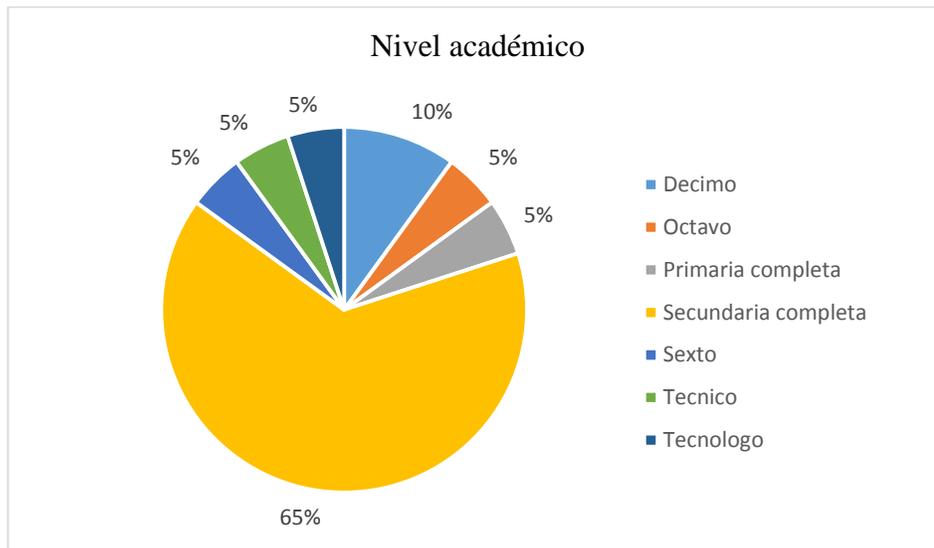
El 100% de los encuestados pertenecen al sexo masculino, según lo cual podemos decir que el mototaxismo es un oficio que en su mayoría desempeñan los hombres, ya que quizás por ser un oficio ilegal conlleva riesgos que algunas mujeres no están dispuestas a enfrentar ocupación es una buena fuente de ingresos.

- ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?

Tabla No 4. Porcentajes del nivel Académico

Niveles académico	N° de personas	Frecuencia relativa
Primaria completa	1	5%
Secundaria completa	13	65%
Decimo	2	10%
Octavo	1	5%
Sexto	1	5%
Técnico	1	5%
Tecnólogo	1	5%

Gráfica No 2. Nivel académico



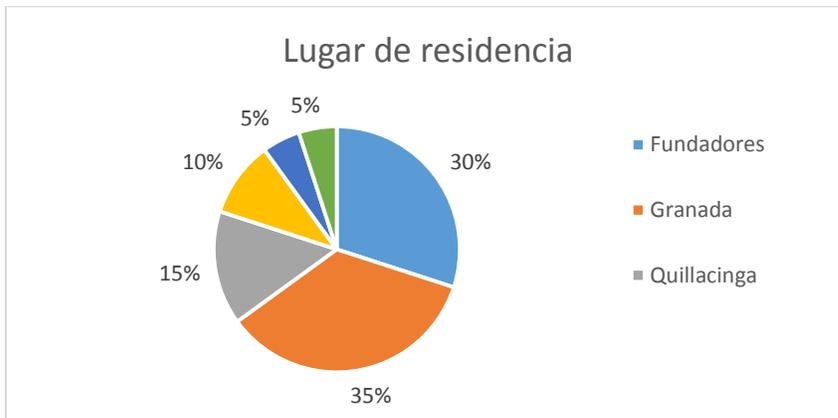
El nivel académico que predomina es el de secundaria, sin embargo el 25% de la población no ha terminado sus estudios académicos y un 10% de la población tiene estudios técnicos y tecnológicos. Se observa que el mototaxismo es una alternativa de trabajo tanto para profesionales como para personas que no han culminado sus estudios.

- ¿Dónde vive?

Tabla No 5. Porcentajes del lugar de Residencia

Barrio	N° de personas	Relativa
Fundadores	6	30%
Granada	7	35%
Quillacinga	3	15%
Caicedo	2	10%
Maria Isabel	1	5%
San Miguel	1	5%

Gráfica No 3. Lugar de residencia



Los barrios que cuentan con mayor número de participantes en esta investigación son: Los Fundadores con el 30% y Granada con el 35%, puesto que el lugar de trabajo está ubicado en un sector que los delimita, sin embargo el 35% de la población pertenece a barrios aledaños, que tiene como punto el mismo lugar de encuentro para trabajar, cabe resaltar que otro motivo por el cual trabajan allí es la amistad que los une.

- ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista?

Tabla No 6. Porcentajes de años de experiencia en mototaxismo

Años de experiencia	Nº de personas	Frecuencia relativa
1	4	20%
2	8	40%
3	3	15%
4	4	20%
5	1	5%

La mayoría de los encuestados han trabajado como mototaxistas 2 años, lo cual corresponde al 40% de la población, sin embargo el 5% de la población ya lleva trabajando 5 años en este oficio. Permittiéndonos inferir que este trabajo es una buena fuente de ingresos

- ¿Por qué utiliza en su comunicación un vocabulario particular?

La mayoría de integrantes del grupo coincidió en que utilizan este léxico en particular para comunicarse y entenderse mejor. También dijeron que este vocabulario les ayuda a ocultar cierta información y a lograr una identidad entre compañeros. Cabe resaltar que este lenguaje según ellos, fue aprendido por costumbre, por estar en ese contexto y además porque les permite lograr una mayor integración en la que se propician diferentes situaciones como la recocha, el compañerismo y el juego donde se expresan libremente, lo que conllevan a que hagan mayor uso de su jerga.

- ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente?

Se puede destacar que en su totalidad, la población respondió que su jerga es un lenguaje que surgió naturalmente, ya que lo escucharon y simplemente por estar en el grupo lo fueron aprendiendo y utilizando para integrarse de una manera más adecuada.

- ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, porque?

Según la mayoría de respuestas, se puede concluir que este lenguaje realmente les permite tener una mejor comunicación ya que tienen sus propias palabras, con lo cual crean una identidad social, estableciendo lazos de amistad y confianza tal como se evidencia en el diario de campo número 5, donde se observó que gracias a este lenguaje entablan mejor sus conversaciones y además es un factor muy útil para iniciar la recocha.

- ¿Piensa que hablar así está bien o mal, porque?

La mayoría respondieron que hablar de esa forma está mal ya que, las demás personas los juzgan por ser un lenguaje que no es agradable escuchar, porque en muchas ocasiones las palabras que ellos utilizan son vulgares; sin embargo, algunos reiteraron que si es un lenguaje que utilizan solo entre amigos, está bien puesto que les ayuda a entenderse mejor.

- ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando está con su familia o con otras personas habla de otra manera?

En su totalidad los encuestados respondieron que este lenguaje solo lo utilizan entre sus compañeros de trabajo, afirmando que la jerga se convierte en un símbolo de identidad ya que ellos diferencian el lugar en donde pueden utilizarla.

- ¿Qué tipo de palabras, propias utilizan para comunicarse en el grupo?

Según las respuestas de los encuestados, algunas palabras que utilizan son: parcerero, galsofa, coger de bate, sisas, notas, pistolo, carrazo, casposo, embale, traba, socio, lata, coco, chinga, nave, vareta, pista de la nada, breve, pegarlo, nítido, legal, cerdos, hembra, chamarra, techo, pisos, cuero, güebon, porro, todo loco, vuelta, pelar, marica, pailas, dado en la mula, aletoso.

Al igual que los diarios de campo las entrevistas sirvieron como fuente de información para, por un lado entender el ambiente en el que se desarrolla la jerga de los mototaxistas y por otro ayudar a conformar el corpus de este lenguaje particular.

Los diarios de campo también ayudaron a entender el porqué de algunas palabras y la relación, tal vez lógica, de algunas palabras con el significado propio que el grupo investigado otorga.

4.4 Glosario: Jergalario

Este glosario tiene como propósito mostrar la recopilación de las palabras jergales que emplean los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto, en sus procesos comunicativos; se da a conocer el uso actual de los vocablos y se muestra a cada uno dentro de ambiente social.

Está organizado alfabéticamente, además se suministra la clasificación gramatical según el contexto, la definición que le otorgan los mototaxistas y un ejemplo en el que se resalta el uso de las palabras.

Jergalario surge por la unión de dos palabras, jerga y glosario, las cuales representan el interés y el fin de la investigación.

Abreviaturas empleadas en este glosario

adj.	Adjetivo.
adj. num.	Adjetivo numeral.
adv. a.	Adverbio de afirmación.
adv. n.	Adverbio de negación.
s.	Sustantivo.
sem.	Semántica.
pr.	Pragmática.
v.	Verbo.
v.r	Verbo reflexivo.

A

Abrirse: v. sem. Irse. pr. Parcero me abro de este parche, más tarde nos vemos.

Aletoso: adj. sem. Persona problemática. pr. Ese man está bien alentososo, mejor abrámonos para evitar una trinca.

Áspero: adj. sem. Bonito. pr. A mi hembra le compre un regalo bien áspero.

Aullar: v. sem. Llorar. pr. Como una expresión de queja. Ese marica no respeta el turno, siempre se lleva la carrerita, – aaaahh! ¡Deja de aullar!-.

Avispado: adj. sem. Inteligente. pr. Los chinos de ahora son más avispados.

B

Bareta: s. sem. Marihuana. pr. Estuvo muy buena la bareta.

Bichas: s. sem. Papeletas de bazu.co. pr. Socio, véndeme unas bichas.

Bicho: s. sem. Celular. pr. ¡Ya empezó a sonar este bicho!

Boleta: adj. sem. Persona extravagante u ordinaria. pr. ¡Huy! ese man que boleta con esa camisa del abérica.

Breve: adj. sem. Rápido. pr. Que pongan a jugar al pájaro en el equipo y breve pasamos a la final.

C

Cagado: adj. sem. Persona temerosa. pr. Ese chino es más cagado, todos se la tienen montada.

Caletto: adj. sem. Persona con plata. pr. Recién te pagaron, estas caletto socio.

Cachito: s. sem. Cigarrillo pequeño de marihuana. pr. Parcero no se acabe el cachito, yo quiero un ploncito.

Carro: s. sem. Instrumento compuesto de un codo de PVC con aluminio para fumar vicio. pr. Yo tengo hierba, préstame el carro para meterme un plon.

Casposo: adj. sem. persona odiosa. pr. Ese chino es más casposo, por todo hace mala geta.

Coco: s. sem. Celular. pr. ¡Usted solo prendida de ese coco!

Cohete-volido-motor: s. sem. Moto. pr. Voy a tranquear mi cohete.

Combo: s. sem. Grupo de personas. pr. Yo tengo un combo muy bueno para jugar futbol.

Copiar: v. sem. Prestar atención. pr. Esa vieja es bien copiona, el otro día salimos y nos fuimos a bailar un rato.

Cucha: s. sem. Madre, padre. pr. Me voy, me está llamando la cucha.

Cuero: s. sem. Papel para pegar la marihuana. pr. Quién tiene un cuero para armarme un cachito.

Curado: v. sem. Aprender la lección. pr. Con ese comparendo quede curado.

CH

Chamarra: s. sem. Chaqueta. pr. Parce dame mi chamarra porque está frio.

Chaveco: adj. sem. Borracho. pr. Cuando salimos del bar ya estaba todo chaveco.

Chino: s. sem. Joven /muchacho. pr. Ese chino es bien camellador.

Chinga:s. sem. Niño. pr. Me encontré un chinga más buena gente, me ayudo a desvarar la moto

Chirrete: adj. sem. Persona que fuma vicio. pr. Marica estas muy chirrete, vamos al rancho.

E

Embalado: adj. sem. Persona en apuros o con un problema. pr. Ando más embalado con esa moto dañada.

F

Farra: s. sem. Fiesta. pr. Los parceros del barrio me invitaron a una farra bien áspera.

Fincho: s. sem. Fin de semana. pr. ¿Qué hay para este fincho?

Flecho : s. sem. Contacto, persona intermediaria para realizar un negocio. pr. Necesito un flecho que me ayude a vender un hueso.

Foquiar: v. sem. Dormir. pr. Ya hablamos mañana, me voy a foquiar.

G

Ganoso: s. sem. Persona con ganas de hacer alguna actividad, ansioso. pr. Más ganoso de tomar y no tengo plata.

Gasofa: s. sem. Gasolina. pr. En las bombas no quieren vender gasofa por falta de cupo.

Gorrito: s. sem. Condón. pr. ¿Parcero, utilizo el gorrito anoche?

Güevon: adj. sem. Persona poco inteligente. pr. Este marica es más güevon solo se deja pegar.

H

Hembrita: s. sem. Mujer. pr. Me levante una hembrita bien buena.

L

Lagarto: adj. sem. Hambriento, persona ambiciosa. pr. Ese chino es bien lagarto, vino a quitarnos las carreritas.

Lámpara: adj. sem. Persona o cosa extravagante. pr. Esa moto es bien lámpara, la conocen todos.

Lata: s. sem. Cuchillo. pr. Los cerdos me hicieron un comparendo por tener una lata.

Legal: adj. sem. Cumplido. pr. Mañana a lo legal me pasa mi plata.

Liebres: adj. sem. Enemigo. pr. A ese barrio no voy porque tengo muchas liebres.

Liso: adj. sem. Persona ágil para coger algo. pr. En el centro hay manes bien lisos.

Lucas: s. sem. Dinero. pr. Hoy en la moto me hice veinte lucas.

M

Maduro: s. sem. Mezcla de marihuana y bazuco. pr. Mi pez saque el maduro, tengo ganas de fumarme unito.

Man: s. sem. Hombre. pr. Ese man estaba todo bravo porque sacamos a bailar a su hembrita.

Marica: s. sem. Expresión, para referirse a un amigo. pr. Salimos a dar una vuelta con ese marica.

Mercar: v. sem. Comprar drogas. pr. Ya se acabó la marihuana, vamos a mercar.

Montado: adj. sem. Persona con un arma, ya sea pistola o cuchillo. pr. Tendrás cuidado con el parcero anda bien montado.

N

Nítido: adj. sem. Algo bonito. pr. Que nítido ese coco que había en el centro.

Notas: adv. n. sem. No. pr. Notas yo no estaba en ese tropel.

P

Pailas: sem. De malas. pr. Iba a ver a una hembra y pailas la moto se me baro, ya toco ir otro día.

Paloma: adj. sem. Alguien que se acobarda en el último momento. pr. Resultaste bien paloma, me dejaste solo en el tropel.

Paniquiado: adj. sem. Asustado. pr. Mire un accidente y quede bien paniquiado.

Parchar: v. sem. Juntarse con los amigos. pr. Fuimos a parchar a la pista.

Parche: s. sem. Grupo de amigos. pr. Mi parche está aquí en la pista.

Pato: adj. sem. Persona metida. pr. El socio por estar de pato lo sonaron.

Peche: s. sem. Cigarrillo. pr. Anda traerte un peche.

Pegarlo: s. sem. Armar un cigarrillo con marihuana. pr. Vamos a la cancha a pegarlo.

Pelar: v. sem. Matar. pr. ¡Marica lo pelaste!

Peluche: adj. sem. Mujer bonita. pr. Ve ese peluchito que está pasando por allá.

Pez: s. sem. Amigo. pr. Vamos mi pez, nos esperan en el rancho.

Pilas: s. sem. Estar atento. pr. Pilas con los retenes de la terminal.

Pillar: v. sem. Ver, observar. pr. Ayer pillamos, una hembra bien buena.

Pisos: s. sem. Zapatos. pr. En el centro hay unos pisos bien chéveres.

Pista: s. sem. Lugar en el que se parquean los mototaxistas. pr. La pista está sola, ¿dónde se estacionarían los parceros?

Pistolo: s. sem. Cigarrillo vacío. pr. ¿Ya vaciaste el pistolo? la marihuana esta lista.

Plon: s. sem. Una fumada de cigarrillo. pr. ¿Quieres un plon?

Principito: s. sem. Mezcla de marihuana, bazuco y perico. pr. Armemos un principito.

Q

Quina: s. sem. Quinientos pesos. pr. Préstame quina para un cigarrillo.

R

Rancho: s. sem. Casa. pr. ¿El socio estará en el rancho?

S

Sano: s. sem. Tranquilo. pr. Déjenme sano, yo no estuve en ese tropel.

Sijinetto: s. sem. Integrante de la policía. pr. Ese sijinetto nuevo es bien azaroso.

Simpson: s. sem. Cinco. pr. Necesito simpson parceros para ir a jugar al Quito.

Sisas: adv. a. sem. Sí. pr. Nos encontramos en la pista, ¿sisas?

Socio: s. sem. Amigo. pr. Que más mi socio, ¿tiene luca que me preste?

Sonar: v. sem. Pegar, lastimar. pr. Ese marica me va a sonar si no le pago la luca.

Soplar : v. sem. Fumar marihuana. pr. Quiero soplar, vamos a la cancha.

T

Techo: s. sem. Gorra. pr. Ese man solo anda con el mismo techo.

Tocado: adj. sem. Tacaño. pr. Gástate un peche deja de ser tocado.

Tombo: s. sem. Policía. Esos tombos se llevaron a mi pez a la estación.

Toro: s. sem Policía. pr. Los toros están haciendo reten en la Boyacá.

Trabarse: v.r sem. Drogarse. pr. Ese man está bien trabado.

Tramar: v. sem. Poder de convencimiento. pr. A las hembras hay que saberlas tramar.

Treca: adj. n. sem. Tres. pr. Necesito treca de bareta.

Trinca: adj. sem. Difícil. pr. Hay un trancón bien trinca en la Panamericana.

Trompos: s. sem. Moño de marihuana. pr. ¡Qué caro que está el trompo!

Tropel: s. sem. Problema. pr. ¡Qué tropel el que hubo en la fiesta!

Trucha: adj. sem. Persona que pierde siempre en los juegos. pr. El pájaro juega cartas con Andrés porque ese es bien trucha.

V

Vieja: s. sem. Señora, Mujer. pr. Esa vieja está muy buena.

Visajoso: adj. sem. Persona que no disimula o no tiene prudencia para hacer algo. pr. Esos chinos son más visajosos, siempre se ponen a fumar en la esquina.

Voliar /voltear: sem. Pelear con cuchillo. pr. En el popular les gusta voliar entre parches.

Vuelta: s. sem. Un negocio. pr. Parceros, se me cayó la vuelta.

Expresiones jergales

C

Coger de bate: sem. Tomar a alguien para la recocha. Pr. En la pista me quieren coger de bate.

Chupando sangre: sem. Perdiendo el tiempo. pr. Ese chino está chupando sangre en internet.

D

Dado en la mula: sem. Drogado. pr. El socio anda bien dado en la mula.

Dar liga: sem. Dar plata, dar propina. pr. Iras a dar liga, jugando cartas.

E

El yo me mato: sem. Norteño. pr. Falta 20 lucas para el yo me mato.

En bombo: sem. Estar embarazada. pr. Yuleidi está en bombo.

M

Mera calentura: sem. Lugar muy peligroso. pr. La vuelta negra es mera calentura.

N

No copia: sem. No prestar atención. pr. El socio no pudo hacer la vuelta, porque no me copio.

P

Parar el brinco: sem. Enfrentarse a alguien sin miedo. pr. Estaba con mis amigos y mi papá llevo a llamarme así que me toco parar el brinco con el cucho.

Pegarle a los fierros: sem. Hacer ejercicio con pesas. pr. Vamos al parque a pegarle a los fierros.

S

Severa mole: sem. Alguien musculoso. pr. ¡Huy parece! de tanto pegarle a los fierros estas severa mole.

T

Tener filo: sem. Tener hambre. pr. Vamos a comer papitas que tengo un filo.

Todo loco: sem. Persona arrebatada. pr. Por tirado a loco es que la novia lo dejo.

U

Un coso: sem. Bazuco. pr. Compremos un coso, para aguantar este frio.

Un culo: sem. Mujer. pr. En el centro mire unos culos bien buenos.

Un hueso: sem. Algo difícil de vender. pr. Que hueso con esta moto, hay la tengo guardada.

Un palo: sem. Un millón. pr. Necesito un palo para salir de deudas.

4.5 Implicaciones pedagógicas de la terminología jergal de la lengua.

El estudio lexicográfico de la jerga empleada por los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto, busca darle un giro a las investigaciones realizadas en la Facultad de Educación, en tanto, trabaja con una población alejada de un aula de clase, pero relacionada con esta, porque todos los espacios pueden ser propicios para aprender; los integrantes del grupo elegido son laborantes de un trabajo relativamente nuevo que además es ilegal, pero está latente y ha invadido las calles de la ciudad. Como futuras educadoras de lengua, queremos conectar el uso real que se hace de ésta con las teorías que se brindan en las jornadas académicas para que los aprendizajes sean realmente significativos y el propósito educativo se cumpla a cabalidad.

La formación de maestros es uno de los aspectos claves en la transformación de la sociedad, considerando que desde esta instancia empieza a forjarse el rol que se desempeñará como facilitadores del conocimiento y guías en su búsqueda; por lo tanto, es necesario que se contribuya a educar profesionales comprometidos con su vocación para que transmitan amor, pasión y alegría frente a determinada área del saber. En este orden de ideas, la presente investigación permite la conexión entre teoría y práctica en la medida en que hablamos de lengua y trabajamos con una de sus variantes: la jerga.

El campo de la enseñanza de la lengua es la base para los demás conocimientos, por ende deben fundamentarse bien estos cimientos; radica aquí la importancia de incluir mecanismos que ayuden al fortalecimiento de la misma; el conocer ambientes distintos de clase y aportar esas nuevas experiencias discursivas que la sociedad brinda para afianzar la competencia comunicativa “para Hymes la competencia comunicativa es la que le permite a la persona combinar e interpretar mensajes y negociar significados en relaciones

interpersonales dentro de contextos específicos” (Martinez, 2006, p.19). Es decir todo el proceso que se lleva a cabo cuando queremos transmitir algo; lo cual, le permitirá al docente enterarse de los cambios que se generan en todo lo pertinente a la lengua.

Se puede decir, que una de las facultades más importantes de los seres humanos es el lenguaje, teniendo en cuenta que, por medio de este las personas expresan sus ideas, emociones y sentimientos permitiendo establecer una comunicación con otros y lograr una mejor interacción social - interpersonal; aunque también permite la comunicación consigo mismo - intrapersonal; de igual forma la lengua, como la principal manifestación del lenguaje, se debe entender como un sistema vivo y útil para la comunicación.

El maestro de lengua debe dominar a la perfección este sistema para que realmente pueda ser capaz de enseñarlo al estudiantado, es por eso que la formación lingüística del profesorado es uno de los factores más importantes a tener en cuenta.

Dentro del contexto escolar, muchas veces el estudiante relaciona la lengua con el libro de texto de la materia, sin darse cuenta que se encuentra presente en cada instante de su vida: mientras juega, habla, estudia o aprende; por eso, la tarea del maestro no solo debe ser dictar temáticas, sino hacer que el estudiante reflexione sobre su lengua y la forma en la que la está usando, éste sería un primer paso para fomentar su correcto uso. De esta manera, lograremos fortalecer tanto la relación de trabajo con el grupo, como la comunicación, por consiguiente, conocer su lenguaje nos lleva a enterarnos de su contexto, su realidad, su forma de ver el mundo, y por ende nos ayuda a responder con más facilidad a sus necesidades.

Por las razones expuestas, es relevante que como punto de partida dentro del aula, se tenga presente la manera de hablar del estudiantado, así poco a poco, en la escuela se incrementa la capacidad receptiva tanto de estudiantes como de profesores.

Sin embargo, la tarea de los maestros no es solo esa, es también enseñar que “los niños y las niñas tiene que aprender a dirigirse con lenguajes distintos a personas diferentes según la situación” (Cassany , Luna, & Sanz,, 2003, p. 23) es decir, deben ser capaces de mantener conversaciones con desconocidos, con los maestros en la escuela, con amigos en el barrio, con el objetivo de tratar diferentes temas y usando el lenguaje preciso atendiendo al ambiente conversacional.

A través de este trabajo se resalta, como se mencionó anteriormente, la competencia comunicativa, que para el docente representa el fundamento de la interacción en el aula, puesto que, permite entender mejor el contexto escolar y favorecer la transmisión de saberes.

El docente debe tener “desarrollada una capacidad para comprender y producir textos orales y escritos en diferentes situaciones comunicativas, en diversas intenciones y para distintos destinatarios” (Adam, 1999. p. 4) se alude, a la habilidad de emplear y entender distintos discursos según el contexto, siendo necesario que el maestro, como primera medida adapte su lenguaje al de los estudiantes, para posteriormente trabajar actividades que vinculen su vocabulario con el propio de la materia.

En este orden de ideas, el contexto es un factor primordial dentro del proceso comunicativo, considerando que no es simplemente un escenario o lugar donde se realiza una acción discursiva, sino que es un momento donde los interlocutores pueden compartir conocimiento a través de su experiencia. De alguna manera, ese conocimiento compartido es el que asegura el entendimiento y comprensión entre los hablantes, “tanto el proceso de manifestación de intenciones como en el proceso de interpretaciones exigen que los interlocutores compartan una serie de convenciones que permitan otorgar coherencia y sentido a los enunciados que se producen” (Lomas, 2006, p. 38).

Entonces, el acto comunicativo no se entiende como algo estático, sino como un proceso de interpretaciones, que surge de la interrelación de los sujetos, un ejemplo claro es cuando el emisor da a conocer algo y a su vez el receptor trata de decodificar y generar una respuesta a lo planteado por el interlocutor, desarrollando así, la interrelación con los participantes, lo que conlleva a la construcción conjunta de saberes, “al aprender hablar, pues, no solo adquirimos la gramática de una lengua sino que también aprendemos sus diferentes registros y la manera apropiada de usarlos según las normas de nuestro ambiente sociocultural” (Lomas, 2006, p. 43).

Dentro de la competencia comunicativa, se evidencia el componente pragmático, pues, nos permite reconocer los diferentes ambientes situacionales con respecto de otros, lo que conlleva a seleccionar las normas más convenientes de comportamiento en el proceso comunicativo. Esas normas comunicativas están dadas por conocimientos verbales y no verbales, las cuales se van a producir en la interacción e interpretación de los mensajes.

La estructura del proceso comunicativo tiene ocho componentes, la situación que hace referencia al lugar, tiempo, en general a las circunstancias en las cuales se produce un intercambio verbal; los participantes, se refiere a los interlocutores que intervienen; la finalidad, se vincula a los objetivos de la interrelación (componente pragmático); las secuencias de actos, alude a la organización y la estructura de contenidos (componente semántico) ya que hay diversas maneras de presentar un tema; la clave, es la manera de presentar los contenidos la cual puede ser informal o formal, dependiendo de la relación entre los interlocutores; el instrumento, es el canal o medio que se utiliza para realizar la acción discursiva; las normas, son las interrelaciones e interpretaciones que hacen los participantes y el género, es el tipo de interacción, puede ser: conversaciones espontáneas, magistrales,

diálogos, entrevistas, etc. Se puede inferir que estos componentes se presentan en cualquier hecho comunicativo, cada uno en situaciones concretas.

Al transmitir conocimientos, el docente de lengua, debe tener en cuenta cada uno de los anteriores ítems, para generar un ambiente propicio, en el que exista una participación activa y por ende una comunicación recíproca. Si bien, el lenguaje es la capacidad de los seres humanos para comunicarse, entonces cualquier acción discursiva, hace parte de un acto comunicativo, entendido por cada uno de los miembros que estén involucrados en una conversación. Así, la jerga empleada por los mototaxistas hace parte fundamental de las intercomunicaciones de ellos, ya que mediante este lenguaje particular expresan sus ideas, emociones, entre otros.

El glosario de la jerga de los mototaxistas permite un acercamiento a la variante de la lengua que ellos utilizan y evidencia la riqueza de la lengua y de su continuo movimiento; se convierte además en un instrumento que le servirá al maestro para enriquecer sus conocimientos y transmitirlos adecuadamente.

La lengua es un sistema con unas estructuras definidas, pero que no está exenta a cambios y transformaciones, muestra de eso es el léxico empleado por el grupo en cuestión, en él se evidencia una lengua estructurada pero con una innovación en cuanto al significado, lo que le brinda mecanismos de camuflaje, considerando que no puede ser entendida por miembros externos al grupo, asimismo es ocurrente y expresiva.

Jergalario, surge de la unión de dos palabras: jerga y glosario que representan el interés y el fin de esta investigación, ofreciendo la posibilidad de fortalecer la competencia semántica, refleja cómo palabras conocidas pueden cambiar su referente y su significado, creando nuevas oportunidades de comunicación, enriqueciendo la lengua y brindando la

oportunidad de comprender la grandeza de la misma y de cuán importante es el contexto en el uso que se dé. Es relevante conocer el Jergalario ya que, este tipo de expresiones empiezan a pasar de una persona a otra llegando incluso a pertenecer a un lenguaje coloquial.

Desde este estudio se busca aportar al campo de la Lengua Castellana lo que igualmente contribuirá a nuestra formación y al futuro ejercicio de nuestra profesión; todo la experiencia del proceso de investigación de la jerga de los mototaxistas, sirve para constatar una variante de la lengua, para el conocimiento de ese código particular y la relación de este con la educación, en pocas palabras, las implicaciones pedagógicas de la jerga en el enriquecimiento de la lengua.

En consecuencia, se infiere que todos los ámbitos de la sociedad son válidos de estudiar y otorgan una riqueza de saberes con los cuales se puede trabajar para la construcción de conocimientos en conjunto, esto dependerá de la audacia del maestro para enfrentar y explorar nuevos campos y dejar de lado la enseñanza tradicional.

Son muchas las posibilidades que se brindan con la realización de esta investigación y principalmente de Jergalario para la aplicación en la pedagogía, gracias a éste, pueden trabajarse conceptos del área de Lengua Castellana para que sean mejor aprendidos y los estudiantes se apropien mejor de los saberes, para constatarlo, se realizaron dos talleres (ver anexo No. 4), en dos sesiones diferentes; el primero de comprensión de nuevos significados y el segundo acerca de sinónimos y antónimos, se trabajaron con niños de quinto grado, que oscilan en edades entre los diez y once años, teniendo en cuenta el desarrollo de estándares y competencias.

Los niños son más receptivos a lo que escuchan, cualquier palabra o expresión por mínima que sea, la aprenden, esto logramos respaldarlo con la elaboración del primer taller

en el cual, comprobamos que para ellos palabras como: bicho, quina, chino, parche; ya eran conocidas, es así como en sus repuestas afirman haber escuchado antes esas palabras en la calle, en la televisión, incluso en el mismo colegio. Los objetivos principales de la realización de los talleres fueron, la identificación de las habilidades de reconocimiento y comprensión de nuevos significados además del uso adecuado que deben darles a dichas lexías.

Los resultados de los talleres, muestran también como algunas lexías de los mototaxistas, como, parche, bicho, chino, quina; han transgredido las fronteras del grupo y han empezado a extenderse. Los talleres se realizaron con niños para demostrar que se puede adecuar la enseñanza de conceptos que se consideran vulgares y darles el uso correcto, validándolos como lo que son, en este caso una muestra de renovación y transformación lingüística. Queda entonces ya a consideración de los docentes no solo de lengua, sino de todas las áreas el conocimiento de Jergalario, como un instrumento para la mejor comprensión de las temáticas, que llaman la atención por salirse de lo estándar, de lo conocido.

La investigación realizada, nutre nuestros conocimientos como formadoras y vincula aún más, la integración que debemos tener con la sociedad y nuestra capacidad de lectura de contextos que es de gran ayuda, para la fácil resolución de los problemas que enfrentan las comunidades en las que nos encontraremos, contribuyendo a la construcción de una mejor civilización en la que se autentifiquen los derechos de todos, además, de los deberes, rescatando valores y logrando una sociedad más justa, equitativa y educada.

CONCLUSIONES

1. Los mototaxistas del barrio Los Fundadores manejan una jerga que surgió naturalmente; gracias a la labor que desempeñan están en constante interacción, motivo por el cual nace la necesidad de una comunicación más asertiva, además es un lenguaje que emplean exclusivamente en el grupo.
2. La jerga es una variedad lingüística presente en muchos grupos sociales, creada con el objetivo de reforzar el sentimiento de identidad y fortalecer la cohesión entre ellos, estableciendo lazos de confianza y espacios para la innovación léxica que les ayudan a comunicarse más fácilmente.
3. No solo el aula de clase está relacionada con el aprendizaje de nuevos conocimientos, el ambiente de los mototaxistas brinda saberes relacionados con el uso de la lengua, demostrando el vínculo que debe existir entre sociedad y educación, logrando aprendizajes verdaderamente significativos.
4. La pragmática y la semántica fueron factores primordiales en esta investigación, el significado de las palabras estuvo dado por el entorno donde se generó la acción discursiva. El contexto entonces, no solo se concibe como el espacio físico donde se realiza determinada expresión, sino que es además una fuente de conocimientos compartidos que se generan entre los participantes dentro del encuentro comunicativo.
5. Jergalario evidencia las diversas transformaciones que posee la lengua y a su vez el uso real que se hace de la misma, es la muestra fehaciente de la particularidad del grupo de mototaxistas del barrio Los Fundadores y del dinamismo del castellano.

6. La formación lingüística del docente es un factor clave para la comunicación que él establezca con sus estudiantes, debe ser capaz de entender los diversos discursos que se presentan en el ambiente educativo para favorecer el acceso al conocimiento y también el buen uso de la lengua, permitiendo al estudiante el fortalecimiento de su competencia comunicativa según la situación o el contexto.

RECOMENDACIONES

La presente investigación trabajó con una población diferente a la del ámbito académico lo cual sugiere que tomándola como ejemplo, las perspectivas de estudio pueden ampliarse, para extender los vínculos que se establecen entre la sociedad y la educación.

Jergalario está organizado de manera que cada palabra tiene su respectivo significado y ejemplo de acuerdo al ejercicio comunicativo de los mototaxistas, siguiendo esta estructura como referente, pueden crearse nuevos glosarios que recopilen las diversas jergas que se presentan en la sociedad, evidenciando el verdadero uso que se hace de la lengua.

Es conocido que las palabras jergales se transmiten de un grupo a otro hasta que se generalizan es por esto que los docentes, principalmente de Lengua Castellana y literatura, son quienes deben prestar más atención a las transformaciones de la lengua, no pueden ser indiferentes a estas sino más bien aceptarlas y entenderlas para aminorar las brechas comunicativas en el proceso educativo.

La reflexión pedagógica entorno al estudio realizado plantea la conexión entre la investigación y el ejercicio docente, teniendo en cuenta esto se evidencia como todos los espacios son propicios para un aprendizaje, se propone entonces, encontrar esa relación y brindar la guía para que los conceptos sean significativos y se fortalezca el amor por la enseñanza y el aprendizaje.

Los talleres tomados como ejemplos están abiertos a los distintos cambios que puedan presentarse, esto depende de la creatividad del docente para lograr un aprendizaje más lúdico y que este cerca de las realidades de sus estudiantes, se puede emplear el Jergalario teniendo en cuenta el contexto y la situación en la que pretenda aplicarse.

BIBLIOGRAFIA

- Alcaraz, E. & Martínez, A. (2004). *Diccionario de la lingüística moderna*. Barcelona: Ariel.
- Álvarez, A. (2006). *La variación lingüística y el léxico: conceptos fundamentales y problemas metodológicos*. Hermosillo, Sonora, México: Universidad de Sonora.
- Arana, P. (2011). *Argot del hampa en el Penal de Varones “San Pedro” de San Juan de Lurigancho*. (Tesis para obtener el título Profesional de Licencia en Lingüística). Universidad Nacional Mayor de San Marcos. Lima, Perú.
- Areiza, R., Cisneros, M. & Tabares, L. (2012). *Sociolingüística Enfoque pragmático y variacionista*. Bogotá, Colombia: Ecoe.
- Areiza, R., Cisneros, M. & Tabares, L. (2004). *Hacia una nueva visión sociolingüística*. Bogotá, Colombia: Ecoe.
- Baroja, P. (2002) *Humorismo y retórica*. CIC (Cuadernos de información y comunicación) 7 131- 138.
- Casany, D. Luna, M & Sanz, G. (2003). *Enseñar Lengua*. Barcelona: GRAO.
- Coseriu, E.. (1992). Traducción: *competencia lingüística elementos de la teoría al hablar de Weber, H.* Madrid, España: Gredos.
- Corvalán, C. (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington, United States America: Georgetown University Press.
- Escanel, V. (2006). *Introducción a la pragmática*. España, Madrid: Ariel. S.A 2

- Fernández, J. (1974). *Problemas de lexicografía actual*. Bogotá, Colombia: Instituto Caro y Cuervo.
- García, R. (1995). *Pequeño Larousse ilustrado*. París: Ediciones Larousse.
- Girón, M. & Vallejo, M. (1992). *Producción e interpretación textual*. Medellín, Colombia: Universidad de Antioquia.
- Gómez, L. (1995). *El léxico en el español actual: uso y norma*. Madrid: Arco/Libros.
- Gutiérrez, S. (2002). *De la Pragmática y Semántica..* Madrid, España: Arco/Libros.
- Guerrero, F. (2006). *La jerga de los jóvenes universitarios de Pasto e Ipiales*. Pasto, Nariño.
- Hymes, D.(1971). *Acerca de la competencia comunicativa*. Madrid, España: Edelsa.
- Iglesias, J. M. (2003). *Diccionario de Argot Español*. Madrid, España: alianza Editorial.
- Lewandowski, T. (1992). *Diccionario de lingüística*. Madrid, España: Cátedra, S. A.
- Lomas, C. (2006). *Enseñar Lenguaje para aprender a comunicar*. Bogotá, Colombia: Cooperativa editorial Magisterio.
- Martinez, L.M. (2006).*Comunicación y lenguaje: competencia comunicativa. Supuestos de los profesores de básica primaria*. Bogotá, Colombia: Centro editorial Universidad del Rosario.

- Perez, G. (2004) *Modelos de Investigación Cualitativa en Educación Social y Animación Sociocultural Aplicaciones Práctica*. Madrid, España: Narcea, S.A.
- Portilla, L. & Rosero, C. (2015). *¿Cuál es tu palabra? Estudio de disponibilidad léxica en estudiantes preuniversitarios de la ciudad de Pasto*. (Tesis de pregrado). Universidad de Nariño, Pasto, Nariño.
- Porto, J. (1980). *Elementos de Lexicografía. Finalización del diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana de Rufino José Cuervo*. Bogotá: Instituto Caro y cuervo.
- Porto, J. (2002). *Manual de Técnica Lexicográfica*. Edición Arco/Libros
- Ricoeur, P. (2001). *La metáfora viva*. Madrid, España: Ediciones Cristiandad, Editorial Trotta.
- Sánchez, V. (2006). “De la denotación a la connotación”. *En revista kañina, XXX (1)*. San José, Costa Rica: Universidad de Costa Rica.
- Sanmartín, J. (1998). *Lenguaje y Cultural Marginal. El argot de la delincuencia*. .
:Illustrated.
- Valbuena, M.T. (1994). Traducción: *La semántica con ejercicios prácticos y sus soluciones* de Christian Baylon & Paul Fabre. Madrid, España: Paidós.

Zimer, T. (2004). *El lenguaje estudiantil en costa rica: el disfemismo como medio de identificación*. En revista Kañina, XXVIII. San José, Costa Rica: Universidad de Costa Rica.

CIBERGRAFÍA

Adam, J. (199). *Análisis de la competencia lingüístico- discursiva escrita de los alumnos de nuevo ingreso del grado de Maestro en Educación Primaria*. (Tesis de pregrado). Universidad de Granada, España. Disponibles en http://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-09342016000100003. Recuperado en 4 de febrero 2017.

Colombia aprende. Disponible en: <http://www.colombiaaprende.edu.co/html/competencias/1746/w3-article-243909.html>. Recuperado en 20 de febrero 2017.

Constitución política de Colombia 1991. Disponible en http://www.procuraduria.gov.co/guiamp/media/file/Macroproceso%20Disciplinario/Constitucion_Politica_de_Colombia.htm. Recuperado el 4 de abril 2016.

Diario del sur.com.co. Disponible en www.diariodelsur.com.co/noticias/nacional/legalizacion-de-mototaxismo-en-Pasto-pone-a-pensar-habitantes-123614. Recuperado el 16 de marzo del 2016.

Estándares Básicos De Competencias Del Lenguaje. Disponibles en http://www.mineducacion.gov.co/1759/articles-116042_archivo_pdf1.pdf. Recuperado el 11 de marzo del 2016.

Ministerio de Educación Nacional. Disponible en
http://www.mineducacion.gov.co/1759/articles-339975_recurso_6.pdf. Recuperado
en 29 de febrero del 2016.

ANEXOS

Anexo No. 1 Diarios de campo- Observación a mototaxistas.

Universidad de Nariño

Facultad de Educación

Lic. En lengua Castellana y Literatura



Objetivo: Observar a los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto, en sus procesos comunicativos para conocer sus realidades y poder interpretar de manera adecuada sus términos jergales.

Número: 01

Fecha: 29 de julio del 2016.

Hora: 10 am.

Lugar: barrió los Fundadores, de la ciudad de San Juan de Pasto, departamento Nariño.

Personas a observar: mototaxistas.

Aspectos a observar: forma de hablar.

Descripción de la observación	Reflexión o comentarios
<p>El día viernes 29 de julio del 2016, a las diez de la mañana nos dirigimos al barrio Fundadores donde los individuos a investigar estaban reunidos en la esquina del barrio, esperando que llegaran los clientes para ofrecer su servicio.</p> <p>Ellos se saludaban chocando sus manos y de inmediato se llamaban por su apodo. Después de varios minutos comenzaron a dialogar utilizando un lenguaje no estandarizado, pero era entendido por cada uno de los miembros de este grupo.</p>	<p>Los mototaxistas en sus procesos comunicativos emplean un lenguaje no estandarizado, sin embargo es entendido por cada uno de los miembros de este grupo y al parecer facilita su comunicación.</p>

Número: 02

Fecha: 18 de agosto del 2016.

Hora: 3:00 pm.

Lugar: barrio los Fundadores, de la ciudad de San Juan de Pasto, departamento Nariño.

Personas a observar: mototaxistas.

Aspectos a observar: Edad, género.

Descripción de la observación	Reflexión o comentarios
<p>El día jueves 18 de agosto del 2016, siendo las tres de la tarde nos encontramos en el barrio Los Fundadores, los mototaxistas empiezan a reunirse en la misma esquina de siempre. Todos ellos son hombres quienes tienen edades que oscilan entre los 18 a 50, lo que fue evidente por sus rasgos físicos.</p> <p>El dialogo se termina en el momento que se les presenta una carrera.</p>	<p>Como sabemos la lengua es dinámica y cambiante, varía dependiendo del contexto al que pertenezca cada individuo. La variación de la lengua está determinada por factores como edad, genero, nivel académico, procedencia etc.</p>

Número: 03

Fecha: 24 de agosto del 2016.

Hora: 10:00 am.

Lugar: barrio Los Fundadores, de la ciudad de San Juan de Pasto, departamento de Nariño.

Personas a observar: mototaxistas.

Aspectos a observar: Presencia de jerga en la comunicación de los mototaxistas.

Descripción de la observación	Reflexión o comentarios
<p>Miércoles 24 de agosto del 2016, son las 10: 00 am, nos encontramos frente a la esquina del barrio Fundadores, lugar donde los mototaxistas parquean sus motos para prestar su servicio, hay aproximadamente seis de ellos y mantienen una charla que solo se interrumpe cuando pasa una mujer pues todos empiezan a decirle cosas como “mamacita” “peluche” entre otras palabras, acompañadas de la expresión “motico” y un gesto con la mano para saber si la mujer necesita o no transporte. Algunos llegan y participan de la conversación en la que se logran escuchar palabras como “gasofa” “coger de bate” “dado en la mula” “nave” “pista” que permiten identificar la presencia de un léxico particular.</p> <p>10:30 am, finaliza la observación.</p>	<p>Es evidente la utilización de una jerga en el grupo de los Mototaxistas del barrio los Fundadores, porque emplean palabras con un significado diferente al que tienen en la lengua estándar, se percibe esto gracias al contexto que brinda algunas luces de lo que significa la expresión, no podemos decir en algunos casos el significado exacto porque necesitaríamos que ellos mismos fueran quienes nos lo dijeran además quizá esa sea la razón de su lengua particular, el no ser entendidos.</p> <p>Gracias a esta observación, la investigación parte de la afirmación que existe una jerga particular en este grupo de mototaxistas.</p>

Número: 04

Fecha: 10 de agosto del 2016.

Hora: 4:15 pm.

Lugar: barrio Los Fundadores, de la ciudad de San Juan de Pasto, departamento de Nariño.

Personas a observar: mototaxistas.

Aspectos a observar: escuchar las conversaciones de los mototaxistas con el fin de lograr acertar en el significado de las palabras jergales que utilicen.

Descripción de la observación	Reflexión o comentarios
<p>Miércoles 10 de agosto del 2016, son las 4: 15 pm, nos encontramos en la esquina del barrio Los Fundadores, donde los mototaxistas esperan una carrera y así prestar su servicio. Hay cuatro de ellos e inician una conversación sobre la visita al cine de Unicentro que hicieron el fin de semana, cuentan como gastaron mucho dinero porque todo era muy costoso y que como ya se habían “dado ese gusto” como lo dijeron ellos mismos, no volverían más y con esa plata se comprarían mejor ropa o zapatos. Terminan la conversación y uno de ellos entra a una tienda cercana para comprar cigarrillos, fuman; llegan 3 mototaxistas más y dos se van a una carrera.</p> <p>4:30 pm, finaliza la observación.</p>	<p>Es imposible decir el significado de una palabra jergal de este grupo particular sin conocer el contexto ni la situación comunicativa en la que se la utilizó, el grupo de los mototaxistas hace varios usos del lenguaje en sus procesos comunicativos, abunda el símil y la reiteración de algunos sucesos, repiten lo mismo en diferentes palabras.</p> <p>Esta observación nos permitió otorgar significado a algunas lexías para posteriormente analizarlas desde la semántica y la pragmática e incluirlas en el glosario.</p>

Número: 05

Fecha: 30 de agosto del 2016.

Hora: 3:30 pm

Lugar: barrió los Fundadores, de la ciudad de San Juan de Pasto, departamento Nariño.

Personas a observar: mototaxistas.

Aspectos a observar: palabras que más usan.

Descripción de la observación	Reflexión o comentarios
Observamos que los mototaxistas son un grupo unido tal vez por su oficio. Entre ellos se hacen chistes creando lazos de confianza; lo que más nos llama la atención es su particular forma de hablar, pues desde que llegamos los hemos escuchado usar expresiones como: “mira este coco” para referirse a su celular, “vácanos esos pisos” para referirse a los zapatos de un compañero, “¿tienes un peche?” para preguntar si alguien tenía un cigarrillo y otras palabras como: trucha, lámpara, hembra, parche, parce, chinga, cerdos, toros, sisas, notas.	Al escucharlos hablar nos damos cuenta de que hay palabras que son de la preferencia de este grupo, pues casi en todas sus charlas las utilizan, también algunas como “vee” “aaa” se han convertido en muletillas, puesto que siempre están presentes cuando hablan.

Número: 06

Fecha: 7 de septiembre del 2016.

Hora: 10 am.

Lugar: barrió los Fundadores, de la ciudad de San Juan de Pasto, departamento Nariño.

Personas a observar: mototaxistas.

Aspectos a observar: palabras en contexto.

Descripción de la observación	Reflexión o comentarios
<p>En esta tarde se encuentran 10 mototaxistas parqueados en “la pista” como le llaman ellos, por el momento están entretenidos jugando parques, puesto que por el clima no han tenido mucho trabajo, se puede observar gran cercanía entre ellos, ya que les gusta recochar y molestar.</p>	<p>Según lo observado podemos decir que este es un grupo con gran diversidad jergal, donde se resalta el ingenio que han tenido para cambiar el significado de las palabras.</p>
<p>En su mayoría son hombres jóvenes los que utilizan palabras que al escucharlas son poco frecuentes.</p>	
<p>Mientras jugaban se escuchó palabras como, “treca” para referirse al tres, “simpson” para cinco. Finalmente cuando dejó de llover dijeron ya salió el mono para referirse al sol.</p>	

Anexo No. 2 Transcripciones de las grabaciones.

Universidad de Nariño

Facultad de Educación

Lic. En Lengua Castellana y Literatura



Objetivo: Identificar la jerga que emplean por los mototaxistas en sus procesos comunicativos para recolectar un corpus representativo.

Transcripción de la grabación No 1: las siguientes grabaciones se la realizaron en un contexto natural, que permitió que los individuos se expresaran de forma normal evitando formalismos.

Transcripción de las grabaciones

Código	Transcripción	Palabras
G: 1	Vos no soplabas antes. Esos hijueputas cosas, más loco lo vuelven. Pistolo que es? Es un peche vaciano y lleno demerca. Un revuelto es un maduro, marihuana y bazuco. Principito, es mariguana, perico y bazuco, la locura. Vos tienes datos, notas, se me acabaon. Para eso iba yo allá arriba y le despega la liga al Pipe. Ese marica, hola no viene. Ve y sbae que , ese guagua, chino, la misma estatura mía..aaa áspero.	Soplabas. Cosos. Peche, pistolo. Maduro. Principito. Notas. Liga. Marica. Aspero.
G: 2	La puta supla es dura noo. Quien sera ese chino El monoo, mono pa'l pegarle un suplido Sigo, sigo yo, rote , rote ese bareto pues que Uno de los peluches. Estaban bien buenos. Uno como no pilla un culo hay marica. Estan, voz ya lo conoces el torcido, sss aletoso Por eso, por el torcino como que fue el tropel. Anda treer los plones, pues marica.	Supla Chino Mono Bareto. Peluche Pilla, un culo. Aletoso Tropel Plones.
G: 3	Güawei, güawei ¿Quién es el güawei?, ah el monito no jajajaja, pero ve asi esta el toñito no asi esta... ese esta dormidnooo noo pues	güawei toñito

dormido pues despertate marica... ve cierto ve anda captúralo al
esnorlas anda captúralo ¡esnorlas! ¡esnorlas!... noo dormido, noo la
chicorita es ese... ¿si chicorita?... Vos quien sos el grandote agg la
torre ifel...¿y vos quien sos, don Ramón? Jajaja o que sos o sos la
manguera de bomberos... y vos la poki sos la pokibola... si la
pokebola soy yo jajajaj ¡pokebola! Jajajaj..... Dame las tapas ve...
veni vos sos un pirobo no... gonorrea..... ¿Donde el Jose? ese es
que te da por el culo no..... aa gonorrea... Ah pirobo hijueputa
grandote, pegate un bareto mejor... no pero todos... borachasos...ve
ve... Miyer, Miyer pegate un bareto.... Pegate un baretico.. no pues
ahí si echemole todos ya pero... pues yo ya le eche ya le eche veras
veras que ya no tiene pepa veras que no tiene pepa... no pues toca
probar pa'l otro.... Aguanta aguanta....

marica
esnorlas
chicorita
torre ifel
pokebola
tapas
pirobo
gonorrea
bareto
pepa

Anexo No. 3 Entrevista a mototaxistas.

Universidad de Nariño

Facultad de Educación

Lic. En Lengua Castellana y Literatura



ANEXO 3 ENTREVISTA A MOTOTAXISTAS
UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE EDUCACION
LIC. EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



Objetivo: conocer las particularidades de los individuos para hacer una caracterización de la población, que servirá como muestra representativa de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

Nombre del entrevistado Jorge Luis Goyes
Edad 30 años Sexo Masculino

1. ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?
R/ Bachiller.
2. ¿Dónde vive?
R/ Barrio Granada
3. ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista?
R/ 1 año.
4. ¿Por qué utilizan en su comunicación un vocabulario particular?
R/ Porque es una jerga de sociedad.
5. ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente?
R/ eso es naturalmente, de generación en generación.
6. ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, por qué?
R/ si, es muy fácil, es mejor con los amigos Obvio.
7. ¿Piensa que hablar así está bien o mal, por qué?
R/ mal porque se ve mal frente a la sociedad, frente a las demás personas.
8. ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando esta con su familia o con otras personas habla de otra manera?
R/ siempre porque uno ya lo adopta y no lo puede ocultar.
9. ¿Qué tipo de palabras, propias del grupo, utilizan para comunicarse con sus compañeros?
R/ paice, sisas, socio, baseeta, nave, la pista de la nadel.

ANEXO . ENTREVISTA A MOTOTAXISTAS
UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE EDUCACION
LIC. EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



Objetivo: conocer las particularidades de los individuos para hacer una caracterización de la población, que servirá como muestra representativa de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

Nombre del entrevistado Jesus Damian Montarquez.
Edad 21 años Sexo Masculino.

1. ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?
R/ Claro secundaria, graduado.
2. ¿Dónde vive?
R/ Caicedo bajo.
3. ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista?
R/ 2 años.
4. ¿Por qué utilizan en su comunicación un vocabulario particular?
R/ para entenderse mejor, cada zona tiene su forma de hablar.
5. ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente?
R/ surgió naturalmente, con el tiempo, la costumbre.
6. ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, por qué?
R/ Si, por la recocha, entenderse mejor.
7. ¿Piensa que hablar así está bien o mal, por qué?
R/ mal para la sociedad, los niños aprenden esas malas palabras, incoherencias.
8. ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando esta con su familia o con otras personas habla de otra manera?
R/ solo aquí en mi base.
9. ¿Qué tipo de palabras, propias del grupo, utilizan para comunicarse con sus compañeros?
Pista, dado en la mula, los muchachos.

ANEXO . ENTREVISTA A MOTOTAXISTAS
UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE EDUCACION
LIC. EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



Objetivo: conocer las particularidades de los individuos para hacer una caracterización de la población, que servirá como muestra representativa de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

Nombre del entrevistado Jhonatan Cruz.

Edad 25 años Sexo Masculino.

1. ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?
R/: tecnólogo en contabilidad y finanzas.
2. ¿Dónde vive?
R/: Mario Isabel
3. ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista?
R/: 2 años.
4. ¿Por qué utilizan en su comunicación un vocabulario particular? R/: porque es algo que ya con ellos y en la calle se le pegan las maricas.
5. ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente?
R/: surgió naturalmente.
6. ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, por qué? R/: sí, porque a veces decimos cosas que solamente nosotros nos entendemos.
7. ¿Piensa que hablar así está bien o mal, por qué?
R/: mal porque se clausa el léxico.
8. ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando está con su familia o con otras personas habla de otra manera? R/: no solo con los amigos y en la calle, en la casa no.
9. ¿Qué tipo de palabras, propias del grupo, utilizan para comunicarse con sus compañeros? R/: marica, güeban, prieto, sisas, notas, vamos a pegarlo, hieba, wedi, pono, blons.

ANEXO . ENTREVISTA A MOTOTAXISTAS

UNIVERSIDAD DE NARIÑO

FACULTAD DE EDUCACION
LIC. EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



Objetivo: conocer las particularidades de los individuos para hacer una caracterización de la población, que servirá como muestra representativa de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

Nombre del entrevistado Antonio Arévalo.
Edad 36 Sexo Masculino.

1. ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?
R/ Décimo.
2. ¿Dónde vive?
R/ Granada.
3. ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista?
R/ 4 años.
4. ¿Por qué utilizan en su comunicación un vocabulario particular?
R/ Se escucha y se aprende.
5. ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente?
R/ Fue un costumbre se escucha una persona y se sigue.
6. ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, por qué?
R/ Si porque se utiliza para recochar.
7. ¿Piensa que hablar así está bien o mal, por qué?
R/ Mala porque es de la calle.
8. ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando esta con su familia o con otras personas habla de otra manera?
R/ Mas o menos.
9. ¿Qué tipo de palabras, propias del grupo, utilizan para comunicarse con sus compañeros?
R/ Sisas, notas, pirobo, pistolo; carrazo, Casposa, embale, traba.

ANEXO . ENTREVISTA A MOTOTAXISTAS

UNIVERSIDAD DE NARIÑO

FACULTAD DE EDUCACION
LIC. EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



Objetivo: conocer las particularidades de los individuos para hacer una caracterización de la población, que servirá como muestra representativa de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

Nombre del entrevistado Giraldo Dilvio K
Edad 50 Sexo Masculino

1. ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?
R/ Bachillerato.
2. ¿Dónde vive?
R/ Granada.
3. ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista?
R/ 3 años.
4. ¿Por qué utilizan en su comunicación un vocabulario particular?
R/ Porque es una forma de comunicarse entre amigos.
5. ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente?
R/ Surgió naturalmente.
6. ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, por qué? Si, porque son formas de expresarnos (entre) que entendemos.
7. ¿Piensa que hablar así está bien o mal, por qué? R/ según entre amigos no se ve mal, pero con otras personas si.
8. ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando esta con su familia o con otras personas habla de otra manera?
R/ No, solo entre amigos
9. ¿Qué tipo de palabras, propias del grupo, utilizan para comunicarse con sus compañeros?
R/ Parce, notas, sisas,

ANEXO . ENTREVISTA A MOTOTAXISTAS

UNIVERSIDAD DE NARIÑO

FACULTAD DE EDUCACION
LIC. EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



Objetivo: conocer las particularidades de los individuos para hacer una caracterización de la población, que servirá como muestra representativa de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

Nombre del entrevistado Victor Alfonso
Edad 30 Sexo Masculino.

1. ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?
R/ Primaria
2. ¿Dónde vive?
R/ Quillacinga
3. ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista?
R/ 2 años
4. ¿Por qué utilizan en su comunicación un vocabulario particular?
R/ Para molestar
5. ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente?
R/ No, se dio
6. ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, por qué?
R/ Si porque es un vocabulario que todos conocemos, lo entendemos
7. ¿Piensa que hablar así está bien o mal, por qué?
R/ Esta bien porque solo lo usamos entre compañeros
8. ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando esta con su familia o con otras personas habla de otra manera?
R/ solamente entre compañeros de trabajo
9. ¿Qué tipo de palabras, propias del grupo, utilizan para comunicarse con sus compañeros?
R/ Llegue, notas, sisas,

ANEXO 3-ENTREVISTA A MOTOTAXISTAS
UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE EDUCACION
LIC. EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



Objetivo: conocer las particularidades de los individuos para hacer una caracterización de la población, que servirá como muestra representativa de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

Nombre del entrevistado Bayron Basante
Edad 28 Sexo Masculino

1. ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?
Bachiller
2. ¿Dónde vive?
Granada
3. ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista?
2 años
4. ¿Por qué utilizan en su comunicación un vocabulario particular?
Por costumbre
5. ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente?
Surgio naturalmente
6. ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, por qué? Si, porque se crea mas confianza con ellos
7. ¿Piensa que hablar así está bien o mal, por qué? Para los demas esta mal porque se les hace algo diferente, para nosotros esta bien porque es la costumbre y creci
8. ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando esta con su familia o con otras personas habla de otra manera? confianza
Solo con los amigos
9. ¿Qué tipo de palabras, propias del grupo, utilizan para comunicarse con sus compañeros? sisas, Parce, lata, coco, chinga (niño)

ANEXO 3. ENTREVISTA A MOTOTAXISTAS

UNIVERSIDAD DE NARIÑO

FACULTAD DE EDUCACION
LIC. EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



Objetivo: conocer las particularidades de los individuos para hacer una caracterización de la población, que servirá como muestra representativa de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

Nombre del entrevistado Jairo Molina.
Edad 31 Sexo Masculino

1. ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?
R/ Bachillerato.
2. ¿Dónde vive?
R/ Granada
3. ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista?
R/ 4 años
4. ¿Por qué utilizan en su comunicación un vocabulario particular? R/ para identificarse entre compañeros.
5. ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente?
R/ Fue algo natural.
6. ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, por qué? R/ Normal porque se usa en la calle, entre compañeros para distinguirse.
7. ¿Piensa que hablar así está bien o mal, por qué?
R/ No porque se usa entre compañeros.
8. ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando esta con su familia o con otras personas habla de otra manera? R/ No, entre compañeros
9. ¿Qué tipo de palabras, propias del grupo, utilizan para comunicarse con sus compañeros?
R/ Parce, loco, web, Cripsi, vuelta, breve

ANEXO 3. ENTREVISTA A MOTOTAXISTAS

UNIVERSIDAD DE NARIÑO

FACULTAD DE EDUCACION
LIC. EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



Objetivo: conocer las particularidades de los individuos para hacer una caracterización de la población, que servirá como muestra representativa de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

Nombre del entrevistado David Velazco
Edad 25 Sexo Masculino

1. ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?
R/ sexto de bachillerato.
2. ¿Dónde vive?
R/ Barrio Quillacinga.
3. ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista?
R/ 2 años.
4. ¿Por qué utilizan en su comunicación un vocabulario particular?
R/ Para recochar.
5. ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente?
R/ No, lo escuche y se quedo.
6. ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, por qué?
R/ Si, porque nos entendemos.
7. ¿Piensa que hablar así está bien o mal, por qué?
8. ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando esta con su familia o con otras personas habla de otra manera? No, solo con los amigos.
9. ¿Qué tipo de palabras, propias del grupo, utilizan para comunicarse con sus compañeros?
R/ sisas, Socio, Notas.

ANEXO 3. ENTREVISTA A MOTOTAXISTAS

UNIVERSIDAD DE NARIÑO

FACULTAD DE EDUCACION
LIC. EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



Objetivo: conocer las particularidades de los individuos para hacer una caracterización de la población, que servirá como muestra representativa de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

Nombre del entrevistado Ricardo Bastidas
Edad 40 Sexo masculino

1. ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?
R/ Octavo
2. ¿Dónde vive?
R/ Fundadores
3. ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista?
R/ 5 años
4. ¿Por qué utilizan en su comunicación un vocabulario particular?
R/ Para molestar y entenderse.
5. ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente?
R/ Se dio naturalmente.
6. ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, por qué?
R/ solo cuando estamos entre amigos para recochar.
7. ¿Piensa que hablar así está bien o mal, por qué?
R/ Mal porque las otras personas no lo entienden.
8. ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando está con su familia o con otras personas habla de otra manera?
R/ solo entre socios.
9. ¿Qué tipo de palabras, propias del grupo, utilizan para comunicarse con sus compañeros?
R/ Pegarlo, carrazo

ANEXO 3. ENTREVISTA A MOTOTAXISTAS

UNIVERSIDAD DE NARIÑO

FACULTAD DE EDUCACION

LIC. EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



Objetivo: conocer las particularidades de los individuos para hacer una caracterización de la población, que servirá como muestra representativa de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

Nombre del entrevistado Camilo Ramirez
Edad 24 Sexo Masculino

1. ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?
Bachiller
2. ¿Dónde vive?
Fundadores
3. ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista?
2 años
4. ¿Por qué utilizan en su comunicación un vocabulario particular?
Porque es común en esta zona
5. ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente?
Surge naturalmente
6. ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, por qué?
Si, porque ya está establecido
7. ¿Piensa que hablar así está bien o mal, por qué?
Mal, porque es un poco vulgar
8. ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando esta con su familia o con otras personas habla de otra manera? Solo con las compañeras
9. ¿Qué tipo de palabras, propias del grupo, utilizan para comunicarse con sus compañeros?
Socio, forcejo, sisas, chamarra, coehucha, techo, Pisas, cuero.

ANEXO 3, ENTREVISTA A MOTOTAXISTAS
UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE EDUCACION
LIC. EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



Objetivo: conocer las particularidades de los individuos para hacer una caracterización de la población, que servirá como muestra representativa de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

Nombre del entrevistado Anderson Miranda
Edad 23 Sexo Masculino

1. ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?
Bachiller
2. ¿Dónde vive?
Quilboinga
3. ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista?
1 año
4. ¿Por qué utilizan en su comunicación un vocabulario particular? Porque todos las utilizan, si uno sale con otra palabra no le entienden.
5. ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente?
Surge naturalmente, porque se los escucha, se dice lo mismo.
6. ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, por qué? Sí, porque ya está establecido y así se entiende mejor.
7. ¿Piensa que hablar así está bien o mal, por qué? esta bien porque uno se comunica mejor con los amigos.
8. ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando esta con su familia o con otras personas habla de otra manera? solo con los amigos.
9. ¿Qué tipo de palabras, propias del grupo, utilizan para comunicarse con sus compañeros? Sisas Notas Socio Breve.

ANEXO 3. ENTREVISTA A MOTOTAXISTAS
UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE EDUCACION
LIC. EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



Objetivo: conocer las particularidades de los individuos para hacer una caracterización de la población, que servirá como muestra representativa de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

Nombre del entrevistado Carlos Iguá
Edad 22 Sexo Masculino

1. ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?
Bachiller
2. ¿Dónde vive?
Granada
3. ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista?
3 años
4. ¿Por qué utilizan en su comunicación un vocabulario particular?
Por costumbre.
5. ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente?
ES algo que viene de generación.
6. ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, por qué? Si, porque tenemos nuestras propias palabras claves
7. ¿Piensa que hablar así está bien o mal, por qué?
Mal porque estamos dando una mala pronunciación
8. ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando esta con su familia o con otras personas habla de otra manera? mas con los amigos. una que otra palabra tambien las uso con otras personas
9. ¿Qué tipo de palabras, propias del grupo, utilizan para comunicarse con sus compañeros? cerdos - hembraita

ANEXO 3. ENTREVISTA A MOTOTAXISTAS
UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE EDUCACION
LIC. EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



Objetivo: conocer las particularidades de los individuos para hacer una caracterización de la población, que servirá como muestra representativa de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

Nombre del entrevistado Jeferson Riascos
Edad 20 Sexo Masculino

1. ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?
Secundaria
2. ¿Dónde vive?
Fundadores
3. ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista?
1 año y medio
4. ¿Por qué utilizan en su comunicación un vocabulario particular?
Por costumbre
5. ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente?
Uno va aprendiendo naturalmente.
6. ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, por qué?
Sí, porque todos hablamos así
7. ¿Piensa que hablar así está bien o mal, por qué?
Mal porque se escucha gamin.
8. ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando esta con su familia o con otras personas habla de otra manera? solo con los parceros
9. ¿Qué tipo de palabras, propias del grupo, utilizan para comunicarse con sus compañeros?
Sisos - Socio, Brevé - Pegarlo
los ches - mi hermanito.

ANEXO 3. ENTREVISTA A MOTOTAXISTAS
UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE EDUCACION
LIC. EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



Objetivo: conocer las particularidades de los individuos para hacer una caracterización de la población, que servirá como muestra representativa de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

Nombre del entrevistado Carlos Sanchez
Edad 20 Sexo H

1. ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?
Bachiller
2. ¿Dónde vive? San Miguel de Jongovito
3. ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista? 3 años
4. ¿Por qué utilizan en su comunicación un vocabulario particular? porque se le pega lo de los amigos
5. ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente?
naturalmente, uno escuchó y se le queda
6. ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, por qué? Si, porque solo nosotros nos comprendemos
7. ¿Piensa que hablar así está bien o mal, por qué?
bien, porque es algo que no se puede cambiar
8. ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando esta con su familia o con otras personas habla de otra manera? solo cuando estoy con amigos, en la familia uno entra mas cambiado
9. ¿Qué tipo de palabras, propias del grupo, utilizan para comunicarse con sus compañeros?
Socio, todo bien - sisas - Notas - Pailas

ANEXO 3. ENTREVISTA A MOTOTAXISTAS
UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE EDUCACION
LIC. EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



Objetivo: conocer las particularidades de los individuos para hacer una caracterización de la población, que servirá como muestra representativa de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

Nombre del entrevistado Jeison Guerrero
Edad 21 Sexo Masculino

1. ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?
Bachiller
2. ¿Dónde vive?
Fundadores
3. ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista?
4 años
4. ¿Por qué utilizan en su comunicación un vocabulario particular?
Por costumbre.
5. ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente?
Surgio naturalmente por costumbre
6. ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, por qué? Sí, porque ya es una costumbre utilizar ese vocabulario
7. ¿Piensa que hablar así está bien o mal, por qué? Para nosotros está bien porque ya es costumbre, pero para los demás está mal.
8. ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando está con su familia o con otras personas habla de otra manera? Solo con los amigos.
9. ¿Qué tipo de palabras, propias del grupo, utilizan para comunicarse con sus compañeros?
- Pailas - como es - sisas - Marica - Pelar

ANEXO 3. ENTREVISTA A MOTOTAXISTAS
UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE EDUCACION
LIC. EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



Objetivo: conocer las particularidades de los individuos para hacer una caracterización de la población, que servirá como muestra representativa de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

Nombre del entrevistado David Ortega
Edad 18 Sexo Masculino

1. ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?
Bachiller
2. ¿Dónde vive?
Fundadores
3. ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista?
18 meses
4. ¿Por qué utilizan en su comunicación un vocabulario particular?
Para entenderse y tener una respuesta apropiada.
5. ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente?
Algo que se pega en la calle.
6. ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, por qué?
Si, porque todos hablamos así
7. ¿Piensa que hablar así está bien o mal, por qué?
Mal porque así no se utiliza el vocabulario.
8. ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando está con su familia o con otras personas habla de otra manera? con los amigos siempre.
9. ¿Qué tipo de palabras, propias del grupo, utilizan para comunicarse con sus compañeros?
Breve legal sisas nitido socio
Paisano breve.

ANEXO 3. ENTREVISTA A MOTOTAXISTAS
UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE EDUCACION
LIC. EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



Objetivo: conocer las particularidades de los individuos para hacer una caracterización de la población, que servirá como muestra representativa de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

Nombre del entrevistado Gabriel Jimenez
Edad 28 Sexo Masculino

1. ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?
Tecnico
2. ¿Dónde vive?
Fundadores
3. ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista?
2 años
4. ¿Por qué utilizan en su comunicación un vocabulario particular? para entendernos mejor con las compañeras
5. ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente? es algo que viene de grupo en grupo que se a formado en el barrio
6. ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, por qué? Si, Porque hay palabras que las demas personas no entienden, tenemos nuestro propio vocabulario
7. ¿Piensa que hablar así está bien o mal, por qué? Depende, si se esta con los amigos o en otro ambiente, si es con las compañeras esta bien porque todas utilizamos el mismo lenguaje.
8. ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando esta con su familia o con otras personas habla de otra manera? solo con las amigas
9. ¿Qué tipo de palabras, propias del grupo, utilizan para comunicarse con sus compañeros?
ya perdio la cucha hembra Breve suerte como esta vuelta, aletoso chirrete.

ANEXO , ENTREVISTA A MOTOTAXISTAS
UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE EDUCACION
LIC. EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



Objetivo: conocer las particularidades de los individuos para hacer una caracterización de la población, que servirá como muestra representativa de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

Nombre del entrevistado Jesus Damian Montarquez.
Edad 21 años Sexo Masculino.

1. ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?
R/: Claro secundaria, graduado.
2. ¿Dónde vive?
R/: Concejo bajo.
3. ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista?
R/: 2 años.
4. ¿Por qué utilizan en su comunicación un vocabulario particular?
R/: para entenderse mejor, cada zona tiene su forma de hablar.
5. ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente?
R/: surgió naturalmente, con el tiempo, la costumbre.
6. ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, por qué?
R/: Si, por la recocha, entenderse mejor.
7. ¿Piensa que hablar así está bien o mal, por qué?
R/: mal para la sociedad, los niños aprenden esas malas palabras, incoherencias.
8. ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando esta con su familia o con otras personas habla de otra manera?
R/: solo aquí en mi base.
9. ¿Qué tipo de palabras, propias del grupo, utilizan para comunicarse con sus compañeros?
Pista, dacho en la mula, los muchachos.

ANEXO . ENTREVISTA A MOTOTAXISTAS
UNIVERSIDAD DE NARIÑO
FACULTAD DE EDUCACION
LIC. EN LENGUA CASTELLANA Y LITERATURA



Objetivo: conocer las particularidades de los individuos para hacer una caracterización de la población, que servirá como muestra representativa de la jerga empleada en los procesos comunicativos de los mototaxistas del barrio Los Fundadores de la ciudad de San Juan de Pasto.

Nombre del entrevistado Jairo Alexander Muñoz B.
Edad 37 años Sexo Masculino

1. ¿Cuál es su nivel académico, primaria, secundaria o estudios universitarios?
R/: hasta grado 11 claro.
2. ¿Dónde vive?
R/: En el caicedo.
3. ¿Hace cuánto trabaja de mototaxista?
R/: 4 años ya.
4. ¿Por qué utilizan en su comunicación un vocabulario particular?
R/: porque es fácil, para ocultar información, identificarnos como con los amigos.
5. ¿Ustedes acordaron comunicarse así o fue algo que surgió naturalmente?
R/: No, esto fue natural así como dice, y ya.
6. ¿Cree que este tipo de lenguaje le permite una mejor comunicación y un mejor entendimiento con sus amigos, por qué?
R/: Si, por el contacto, nos entendemos más fácil.
7. ¿Piensa que hablar así está bien o mal, por qué?
R/: pues bien entre amigos pero mal para la sociedad.
8. ¿Usted siempre utiliza ese lenguaje o cuando esta con su familia o con otras personas habla de otra manera?
R/: No, no, solo con los amigos, en la casa ya hablo bien.
9. ¿Qué tipo de palabras, propias del grupo, utilizan para comunicarse con sus compañeros?
R/: sisas, notas, pailas, socio, nave.

AUTORIZACIÓN DE USO DE DERECHOS

En uso de nuestras plenas facultades autorizamos a las entidades ejecutoras, para que, derivado del registro audiovisual, realizado para la investigación denominada ESTUDIO LEXICOGRÁFICO DE LA JERGA EMPLEADA EN LOS PROCESOS COMUNICATIVOS DE LOS MOTOTAXISTAS DEL BARRIO "LOS FUNDADORES DE LA CIUDAD DE SAN JUAN DE PASTO, utilice nuestros:

SÍ NO <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Nombre	SÍ NO <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Imagen	SÍ NO <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Frases	SÍ NO <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Declaraciones testimoniales
SÍ NO <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Imágenes de archivo audiovisual	SÍ NO <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Locaciones	SÍ NO <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Pinturas	SÍ NO <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Obras de arte
SÍ NO <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Fotografías	SÍ NO <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Obra musical original	SÍ NO <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Derechos de autor	SÍ NO <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Composición musical
SÍ NO <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Interpretación musical	SÍ NO <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Producción musical	SÍ NO <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Edición musical	SÍ NO <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	Letra de obra musical original

Descripción: _____

_____ para los exclusivos efectos de emitir, publicar, divulgar y promocionar en cualquier lugar del mundo, el registro audiovisual arriba descrito, en la serie audiovisual, el uso de los registros audiovisuales podrá realizarse mediante la divulgación a través de su reproducción, tanto en medios impresos como electrónicos, así como su comunicación, emisión y divulgación pública, a través de los medios existentes, o por inventarse, incluidos aquellos de acceso remoto, conocidos como internet, para los fines de promoción cultural y académica de las entidades ejecutoras. Asimismo, manifestamos que hemos sido informados previamente del uso que se dará a dicho material y que esta autorización la otorgamos con carácter gratuito, por lo que entendemos que no recibiremos ningún tipo de compensación, bonificación o pago de ninguna naturaleza. Reconocemos además que no existe ninguna expectativa sobre los eventuales efectos económicos de la divulgación que puedan realizar las entidades ejecutoras del proyecto. Declaramos que conocemos que los propósitos de las entidades ejecutoras referentes a promocionar valores educativos y culturales, hecho por el cual en las emisiones, no habrá uso indebido del material autorizado, ni distinto al educativo y cultural descrito.



Atentamente,

NOMBRE COMPLETO	CEDULA	FIRMA
Esteban Velasco	1085292990	Esteban
Andrés Ricardo	1085276140	Andrés
Victor Hernandez	1085261659	Victor Hernandez
CARLOS SANCHEZ	1085330332	Carlos Sanchez
Jairo Muñoz	84505890	Jairo Muñoz
José Guadalupe Morales	1085319642	José Morales
Cristina Sbrassier Jacinto	1193036475	Cristina
Alicia Pardo	985393771	Alicia
JHONATAN CAIZA	1085292571	Jhonatan
Jeison Guerrero	1.085320.573	Jeison Guerrero
Gerardo Dilio Villamor	M. N. casa 10 Guandú	Gerardo
Jorge Luis Goyes	M2 V cas 44 Guat	Jorge
Byron Marcelo Basante	1085267349	Byron Basante
Camilo C. Ramirez	1.085297333	Camilo Ramirez
David Molina Betancos	1085244533	David
ANTONIO ALBERTO	13069798	Antonio
GEBRIEL JIMENEZ	1085254149	Gebriel
Jefferson Mauricio Pasca	1233.188234	Jefferson
David Ortega	1085339229	David
Carlos Iguo	1.085.309.829	Carlos

FACULTAD DE EDUCACIÓN - 1993-2013 - 20 Años Sirviendo a la Educación
Los Programas de Acreditación de Alta Calidad requieren de la responsabilidad de todos

Calle 8 No. 33 - 127, Bloque 2 - Sede Panamericana - Teléfono 7 226773 San Juan de Pasto - Nariño - Colombia
E-mail: practica pedagogica2015@hotmail.com



TALLER NÚMERO 1 *Jenifer Paola Pavila Romero 5-2.*

Estándar: comprendo los diversos tipos de significados que puede adquirir una palabra

Competencia: Desarrollar la habilidad de comprender el significado connotativo de las palabras

1. Selecciona la imagen que creas corresponde al significado de la palabra presentada.

- Chino   
- Quina   
- Lucas   
- Parche   

2. ¿Ya habias escuchado esas palabras? *Si, ¿Dónde? En la calle*

TALLER NÚMERO 1 Dania Dayara Rodríguez Carreña

Estándar: comprendo los diversos tipos de significados que puede adquirir una palabra

Competencia: Desarrollar la habilidad de comprender el significado connotativo de las palabras

1. Selecciona la imagen que creas corresponde al significado de la palabra presentada.

- Chino



- Quina



- Lucas



- Parche



2. ¿Ya habías escuchado esas palabras? si ¿Dónde? En todas partes

Nombre Lilieth carnita solarte Gonzales

TALLER NÚMERO 1

Estándar: comprendo los diversos tipos de significados que puede adquirir una palabra

Competencia: Desarrollar la habilidad de comprender el significado connotativo de las palabras

1. Selecciona la imagen que creas corresponde al significado de la palabra presentada.

- Chino



- Quina



- Lucas



- Parche



2. ¿Ya habías escuchado esas palabras? Si ¿Dónde? en la calle

TALLER NÚMERO 1

Richard Jair Jooza Rojas

Estándar: comprendo los diversos tipos de significados que puede adquirir una palabra

Competencia: Desarrollar la habilidad de comprender el significado connotativo de las palabras

1. Selecciona la imagen que creas corresponde al significado de la palabra presentada.

- Chino



- Quina



- Lucas



- Parche



2. ¿Ya habías escuchado esas palabras? SI ¿Dónde? en la calle

Nicotte Alexandra Obando Quemag S-2

TALLER NÚMERO 1

Estándar: comprendo los diversos tipos de significados que puede adquirir una palabra

Competencia: Desarrollar la habilidad de comprender el significado connotativo de las palabras

1. Selecciona la imagen que creas corresponde al significado de la palabra presentada.

- Chino



- Quina



- Lucas



- Parche



2. ¿Ya habías escuchado esas palabras? Si, ¿Dónde? en la calle

Daniela Valentina Loiza López

TALLER NÚMERO 2

Estándar: aplicación de algunos términos del léxico de los mototaxistas en temáticas del área de Lengua Castellana y Literatura. (Sinónimos y antónimos).

Competencia: identifico el sinónimo y el antónimo de algunos términos extraídos del glosario.

Descripción de la actividad: el docente explica la temática a tratar, selecciona algunos términos del léxico de los mototaxistas, posteriormente los escribe en el tablero y solicita la participación del estudiante, quien deberá salir al tablero, escribir el sinónimo y antónimo.

Palabras a emplear:

Hembrita, cucha, man, parcerio, chino, rancho, áspero, abrirse, farra, fincho, lagarto, techo, pato, peluché, pez.

	Sinónimo	Antónimo
Hembrita:	mujercita	Hombrecito
cucha:	Mamá	Cucho
Man:	Hombre	Mujer
Parcerio:	amigo	Enemigo
chino:	niño	Adulto
rancho:	Casa	calle
Áspero:	Bonito	feo
Abrirse:	irse	Quedarse
Farra:	Fiesta	Funeral

Andrea Muñoz

TALLER NÚMERO 2

Estándar: aplicación de algunos términos del léxico de los mototaxistas en temáticas del área de Lengua Castellana y Literatura. (Sinónimos y antónimos).

Competencia: identifico el sinónimo y el antónimo de algunos términos extraídos del glosario.

Descripción de la actividad: el docente explica la temática a tratar, selecciona algunos términos del léxico de los mototaxistas, posteriormente los escribe en el tablero y solicita la participación del estudiante, quien deberá salir al tablero, escribir el sinónimo y antónimo,

Palabras a emplear:

Hembrita, cucha, man, parcero, chino, rancho, áspero, abrirse, farra, fincho, lagarto, techo, pato, peluche, pez.

	Sinónimo	Antónimo
Hembrita:	mujercita	hombrecito
cucha:	mamá	cucho
Man:	Hambre	Mujer
Parcero:	amigo	Enemigo
Chino:	niño	Adulto
rancho:	Casa	calle
áspero:	Bonito	Feo
Abrirse:	irse	quedarse
Farra:	fiesta	funeral
fincho:	fin de semana	Parte de semana
lagarto:	Ambicioso	desinteresado
techo:	cubierta	descubierto
Pato:	Sopa	callada

TALLER NÚMERO 2

Estándar: aplicación de algunos términos del léxico de los mototaxistas en temáticas del área de Lengua Castellana y Literatura. (Sinónimos y antónimos).

Competencia: identifico el sinónimo y el antónimo de algunos términos extraídos del glosario.

Descripción de la actividad: el docente explica la temática a tratar, selecciona algunos términos del léxico de los mototaxistas, posteriormente los escribe en el tablero y solicita la participación del estudiante, quien deberá salir al tablero, escribir el sinónimo y antónimo,

Palabras a emplear:

Hembrita, cucha, man, parcero, chino, rancho, áspero, abrirse, farra, fincho, lagarto, techo, pato, peluche, pez.

Hembrita	Sinónimo	Antónimo
cucha:	mujercita	hombrecito
Man:	mami	cucha
Parcero:	barbaco	mujer
chino	asno	Enemigo
Rancho	niño	adulto
áspero	Casa	calle
abrise	bonita	feo
farra	irse	quedarse
fincho	fiesta	tristeza
lagarto	ambicioso	desinteresado
Techo	cubierto	descubierto
pato	sapa	callada
peluche	bonita	fea
pez	amigo	enemigo

Nicolle Alexandra Obando Quemag - 5-2

TALLER NÚMERO 2

Estándar: aplicación de algunos términos del léxico de los mototaxistas en temáticas del área de Lengua Castellana y Literatura. (Sinónimos y antónimos).

Competencia: identifico el sinónimo y el antónimo de algunos términos extraídos del glosario

Descripción de la actividad: el docente explica la temática a tratar, selecciona algunos términos del léxico de los mototaxistas, posteriormente los escribe en el tablero y solicita la participación del estudiante, quien deberá salir al tablero, escribir el sinónimo y antónimo,

Palabras a emplear:

Hembrita, cucha, man, parcero, chino, rancho, áspero, abrirse, farra, fincho, lagarto, techo, pato, peluche, pez.

	Sinónimo	Antónimo
Hembrilla	Mujercita	Hombrecito
Cucha	Mamá	Cucho
Man	Hombre	Mujer
Parcero	Amigo	Enemigo
China	Niño	Adulto
Rancho	Casa	Calle
Áspero	Bonito	feo
Abirse	Salirse	Quedarse
Farra	Fiesta	Funeral
fincho	fin de semana	Parte de semana
lagarto	ambisioso	desinteresado
Techo	Cubierta	Descubierto
Pato	Sapo	Callada

TALLER NÚMERO 2

Estándar: aplicación de algunos términos del léxico de los mototaxistas en temáticas del área de Lengua Castellana y Literatura. (Sinónimos y antónimos).

Competencia: identifico el sinónimo y el antónimo de algunos términos extraídos del glosario.

Descripción de la actividad: el docente explica la temática a tratar, selecciona algunos términos del léxico de los mototaxistas, posteriormente los escribe en el tablero y solicita la participación del estudiante, quien deberá salir al tablero, escribir el sinónimo y antónimo.

Palabras a emplear:

Hembrita, cucha, man, parcero, chino, rancho, áspero, abrirse, farra, fincho, lagarto, techo, pato, peluche, pez.

Palabra	Sinónimo	Antónimo
Hembrita	mascareta	Hombrecito
Cucha	mamá	Cucho
Man	hombre	Mujer
Parcero	amigo	Enemigo
Chino	niño	adulto
rancho	casa	colle
Aspero	Bonito	Fra
Abirse	irse	Quedarse
Farra	Fiesta	funeral
fincho	fin de semana	Parte de semana
lagarto	Ambisasa	desinteresado
Techo	cubierta	descubierta
pato	sapo	callada
Peluche	Bonito	fea



AUTORIZACIÓN DE USO DE DERECHOS

Yo, Rosa Patricia López Hideros, mayor de edad identificado (a) con cédula de ciudadanía No. 30731403 de Pasto, en uso de mis plenas facultades autorizo a las entidades ejecutoras, para que, derivado del registro audiovisual, realizado para _____, utilice mi (s):

- | | | | |
|--|--|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Sí NO
Nombre | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Sí NO
Imagen | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Sí NO
Frases | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Sí NO
Declaraciones testimoniales |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Sí NO
Imágenes de archivo audiovisual | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Sí NO
Locaciones | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Sí NO
Pinturas | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Sí NO
Obras de arte |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Sí NO
Fotografías | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Sí NO
Obra musical original | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Sí NO
Derechos de autor | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Sí NO
Composición musical |
| <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Sí NO
Interpretación musical | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Sí NO
Producción musical | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Sí NO
Edición musical | <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> Sí NO
Letra de obra musical original |

Descripción: _____

_____, para los exclusivos efectos de emitir, publicar, divulgar y promocionar en cualquier lugar del mundo, el registro audiovisual amba descrito, en la serie audiovisual, el uso de los registros audiovisuales podrá realizarse mediante la divulgación a través de su reproducción, tanto en medios impresos como electrónicos, así como su comunicación, emisión y divulgación pública, a través de los medios existentes, o por inventarse, incluidos aquellos de acceso remoto, conocidos como internet, para los fines de promoción cultural y académica de las entidades ejecutoras. Asimismo, manifiesto que he sido informado (a) previamente del uso que se dará a dicho material y que esta autorización la otorgo con carácter gratuito, por lo que entiendo que no recibiré ningún tipo de compensación, bonificación o pago de ninguna naturaleza. Reconozco

FACULTAD DE EDUCACIÓN – 1993-2013 – 20 Años Sirviendo a la Educación
Los Programas de Acreditación de Alta Calidad requieren de la responsabilidad de todos

Calle 8 No. 33 – 127, Bloque 2 – Sede Panamericana – Telefax 7 226773 San Juan de Pasto - Nariño - Colombia
E-mail: practica pedagogica2015@hotmail.com



Universidad del Mar



Facultad de Educación



además que no existe ninguna expectativa sobre los eventuales efectos económicos de la divulgación que puedan realizar las entidades ejecutoras del proyecto.
Declaro que conozco que los propósitos de las entidades ejecutoras referentes a promocionar valores educativos y culturales, hecho por el cual en las emisiones, no habrá uso indebido del material autorizado, ni distinto al educativo y cultural descrito.

Atentamente,

Rosa Patricia López Medeiros

Nombre completo:

c.c. 30731103 de Pasto

FACULTAD DE EDUCACIÓN - 1988-2013 - 20 Años Sirviendo a la Educación
Los Programas de Acreditación de Alta Calidad requieren de la responsabilidad de todos

Calle 8 No. 33 - 127, Bloque 2 - Sede Panamericana - Teléfono 7 226773 San Juan de Pasto - Nariño - Colombia
E-mail: practica pedagogica2015@hotmail.com





